

LA COMMISSION D'ENQUÊTE SUR LES RELATIONS
ENTRE LES AUTOCHTONES
ET CERTAINS SERVICES PUBLICS

SOUS LA PRÉSIDENCE DE
L'HONORABLE JACQUES VIENS, COMMISSAIRE

AUDIENCE TENUE AU
88 RUE ALLARD,
VAL-D'OR (QUÉBEC)

LE 16 JUIN 2017

VOLUME 9

Ann Montpetit, s.o.

Sténographe officielle
STENOEXPRESS
201 ch. De l'Horizon,
Saint-Sauveur (Québec) J0R 1R1

COMPARUTIONS :

POUR LA COMMISSION :

M^e CHRISTIAN LEBLANC

M^e MARIE-JOSÉE BARRY-GOSSELIN

INTERVENANTS :

M^e DAVID CODERRE pour

L'Association des policières et policiers
provinciaux du Québec

M^e CAROLINE BRIAND pour

Innu TakuaiKAN Uashat mak Mani-Utenam

Me JESSICA JOURDAIN pour

Innu TakuaiKAN Uashat mak Mani-Utenam :

TABLE DES MATIÈRES

Liste des pièces	4
Preliminaires	5
Présentation de Noah Swappie	9
Présentation de Virginie Michel	39
Présentation de Jean-Charles Piétacho	89

LISTE DES PIÈCES

P-023	PowerPoint du Grand Chef Noah Swappie.....	36
P-024	PowerPoint du chef Jean-Charles Piétacho... - En annexe = Document des Affaires autochtones (Qc), politique annoncée en 1998, « Partenariat développement action ».....	85 135
P-025	Allocution du chef Jean-Charles Piétacho lors de la journée Police des Premières Nations du Québec, 18-05-2005.....	133
P-026	Intervention du chef Jean-Charles Piétacho lors du forum d'informations et d'échanges de concertations sur les services policiers en milieu autochtone, le 8 décembre 1993.....	134
P-027	Document du 25 mai 1993 « Apprendre à naviguer en eaux troubles ».....	134
P-028	Lettre adressée à l'Hôtel-Dieu le 14 mai 2013	135
P-029	2 photos en liasse.....	135
P-030	Statistiques DPJ.....	136
P-031	Rapport d'événements des services sociaux locaux.....	138
P-032	Livre « Voiles, visages et paysages » et document.....	140
P-033	Lettres de la sous-ministre Mme Liette Larrivée de juin 2016, en liasse.....	142

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25

OUVERTURE DE LA SÉANCE

LA GREFFIÈRE :

La Commission d'enquête sur les relations entre les Autochtones et certains services publics du Québec, présidée par l'Honorable Jacques Viens, est maintenant ouverte. Veuillez vous asseoir.

L'HONORABLE JUGE JACQUES VIENS (LE COMMISSAIRE) :

Alors bonjour.

Me MARIE-JOSÉE BARRY-GOSSELIN,

ADJOINTE DU PROCUREUR EN CHEF :

Good morning.

LE COMMISSAIRE :

Good morning. I understand your next witness will use English language?

Me MARIE-JOSÉE BARRY-GOSSELIN :

Yes, please.

LE COMMISSAIRE :

Oui. I understand you...

Me MARIE-JOSÉE BARRY-GOSSELIN :

So maybe the identification of the attorneys first?

LE COMMISSAIRE :

Yes.

LA GREFFIÈRE :

L'identification des parties, avec les organismes que vous représentez s'il vous plaît.

1 **Me MARIE-JOSÉE BARRY-GOSSELIN :**

2 Marie-Josée Barry-Gosselin, Deputy Chief Counsel of
3 the Commission.

4 **M^e DAVID CODERRE,**

5 **PROCUREUR DE L'ASSOCIATION DES POLICIÈRES ET**

6 **POLICIERS PROVINCIAUX DU QUÉBEC :**

7 David Coderre pour l'Association des policières et
8 policiers provinciaux du Québec. Bonjour tout le
9 monde.

10 **LE COMMISSAIRE :**

11 O.K. Et Me Briand?

12 **Me CAROLINE BRIAND,**

13 **PROCUREURE DE LA NATION NASKAPIE KAWAWACHIKAMACH :**

14 Caroline Briand du cabinet Cain Lamarre. I
15 represent the Naskapi Nation of Kawawachikamach.

16 **LE COMMISSAIRE :**

17 So...

18 **Me MARIE-JOSÉE BARRY-GOSSELIN :**

19 So my...

20 **LE COMMISSAIRE :**

21 ... welcome.

22 **Me MARIE-JOSÉE BARRY-GOSSELIN :**

23 Thank you. My witness this morning is the Chief
24 Noah Swappie, which is a Chief of the Naskapi
25 Nation of Kawawachikamach, that will address the

1 Commission, and that also has a PowerPoint
2 presentation for the Commission this morning.

3 **LE COMMISSAIRE :**

4 I understand you're the Grand Chief of the Nation?

5 **M. NOAH SWAPPIE :**

6 Yes.

7 **LE COMMISSAIRE :**

8 Yes. So welcome to you. We will listen to you
9 carefully. You're ready to...?

10 **Me MARIE-JOSÉE BARRY-GOSSELIN :**

11 Can the witness be sworn in please?

12 **LA GREFFIÈRE :**

13 Yes. Mr. Swappie, do you solemnly declare to tell
14 the truth, the whole truth, nothing but the truth?

15 Say "I do".

16 **M. NOAH SWAPPIE :**

17 I do.

18 **LA GREFFIÈRE :**

19 Your name?

20 **M. NOAH SWAPPIE :**

21 Noah Swappie.

22 **LA GREFFIÈRE :**

23 Your occupation?

24 **M. NOAH SWAPPIE :**

25 Chief.

1 **LA GREFFIÈRE :**

2 Chief? Thank you.

3 **Me MARIE-JOSÉE BARRY-GOSSELIN :**

4 So, Mr. Swappie, I will just let you go on with
5 your presentation and we might ask questions after
6 that. Thank you.

7 -----

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 Noah Swapp
2 Grand Chef de la Nation Naskapie de Kawawachikamach
3 Déclaration Solennelle

4 -----

5 **M. NOAH SWAPP :**

6 -- Introduction in Naskapi --

7 I just introduced myself in my language. I
8 just... don't want to alarm everybody, because I...
9 when I came here I said I was going to do the
10 presentation in my language. But I will do it in
11 English.

12 **LE COMMISSAIRE :**

13 (Inaudible) in your own language, if you translate,
14 it's okay with me.

15 **M. NOAH SWAPP :**

16 I was waiting for the red light to come on.

17 Well, I'm just going to tell a little bit about
18 myself. I'm from the Naskapi Nation. I was born
19 in Schefferville, born and raised in Schefferville.
20 I was raised by elders; I wasn't raised by my own
21 parents, I was adopted when I was three (3) months
22 old, so I was brought up basically in the bush,
23 raised as a hunter. And at the same time, I was
24 brought up with morals and hunting skills and make
25 sure I went through school. So I became a police

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25

officer. So I was a police officer for about...
over ten (10) years, about thirteen (13) years, and
then I became occupation and health and safety
officer in the mines. I was presented an
opportunity to do something else, so... I like
challenges, so, I took the challenge.

And then, in two thousand three (2003), my
people came up to me and said, "would you be
interested in becoming Chief?" So, I thought they
were making a joke - (laughs) - because our current
Chief passed away before his time; a sudden illness
took away his life very fast and... he was my uncle
at the time.

I said "sure, I'm going to give it a try" and I
got in as Chief, at a very young age - at thirty-
seven (37) years old.

So ever since then I became Chief and this is my
second mandate.

Location and access. Our community is located
ten (10) kilometers from the town of Schefferville.
We're very close to the Labrador border. So, if I
go hunting I can be in different provinces at any
given time.

The Naskapi is the only community in Québec, and

1 it's only accessible by train or by plane. The
2 only other First Nation in the area is the Innue of
3 Matimekush-Lac-John in Schefferville. We... the
4 Innu and I, the Naskapi, have been neighbors for
5 ever since the existence of Schefferville. We came
6 from the North, they came from the South, and we
7 kind of met in-between.

8 Next slide.

9 The demographics.

10 The total Naskapi is about one thousand three
11 hundred fifty (1,350) Naskapi in... on the
12 beneficiary list. You know, the total of Naskapis.

13 Nine hundred and four (904) reside in
14 Kawawachikamach and three hundred thirty-eight
15 (338) reside elsewhere, not just in Schefferville
16 but in another... in other places, because of
17 different reasons; for education, and a very common
18 reason is the lack of housing we have.

19 About three point six... sixty-five per cent
20 (3.65 %) of the population growth between nineteen
21 eighty-six (1986) and two thousand sixteen (2016).

22 The significant growth rate of the Naskapi
23 population suggests an increasing need for
24 accessible and adequate public services.

25 In Kawawachikamach, there are four hundred

1 forty-six (446) women and five... uh, four hundred
2 and fifty-eight (458) men.

3 Over sixty per cent (60 %) of the population are
4 under thirty (30) years old.

5 Elders - sixty-five (65) years old and over -
6 represent six... roughly six per cent (6 %) of the
7 population.

8 Language.

9 Naskapi is our first language. We still speak
10 it very fluently in our community. It's taught in
11 our schools. We speak it at home. Pretty much
12 everywhere you go; if you go to the CSLC, there's
13 going to be service in Naskapi. And the majority
14 does not speak French. English is our second
15 language.

16 The public services are often available in
17 French and... it's way too common. You know, when
18 you...

19 The traditional territorial activities.

20 For generations the Naskapi's way of life has
21 been based on the movements of the herds of the
22 migratory caribou.

23 The traditional Naskapi territory spans from the
24 Lower North Shore area of Quebec to the South, up
25 to the Ungava Bay to the North, and including

1 sideways, a large portion of what is known as today
2 as the New Québec, Nunavik, and the Labrador
3 Peninsula.

4 The Land remains at the very heart of the
5 Naskapi traditions: culture, and future as a
6 people.

7 Recent history.

8 The Naskapi were first settled in Fort McKenzie,
9 approximately halfway between Schefferville and
10 Kuujuuaq; much closer to Kuujuuaq though.

11 In nineteen forty-eight (1948), the Naskapi
12 moved to Fort Chimo; which is now called Kuujuuaq.
13 Well, Kuujuuaq was really a base where the
14 Americans settled. The Inuit were with the Naskapi
15 at Fort Chimo. So, when the war was over, they
16 kind of took over what is now known as Kuujuuaq.

17 Traditional way of life was not supported and
18 many... supported and many people became sick.

19 In nineteen fifty-six (1956), we relocated from
20 Fort Chimo to Fort McKenzie. The Naskapi were
21 promised houses, jobs, schools and other
22 infrastructure services in Schefferville.

23 At the time of relocation of Schefferville, the
24 city had just been created by Quebec to support the
25 mining operations of the Iron Ore Company of

1 Canada. Schefferville possesses... possessed many
2 infrastructures such as a hospital, sport centre,
3 an arena, hotels, a commercial centre, airport,
4 bank, etc.

5 The city was shut down in the early nineteen
6 eighties (1980's), because of the Iron Ore crisis.
7 Infrastructures were destroyed - I was very young
8 at the time.

9 The Northeastern Quebec Agreement.

10 In nineteen seventy-five (1975), the Cree and
11 the Inuit signed the James Bay and Northern Quebec
12 Agreement, the "JBNQA", with Quebec and Canada.

13 In nineteen seventy-eight (1978), the Naskapi
14 entered into the Northeastern Quebec Agreement, the
15 "NEQA", with the Province of Quebec and Canada.
16 NEQA was negotiated within the same framework as
17 the JBNQA. Very similar. The NEQA mirrors and is
18 integrated in many aspects to the JBNQA, like I
19 said.

20 NEQA is a treaty within the meaning of section
21 35 of the *Constitutional Act, nineteen eighty-two*
22 *(1982)* and we have the map of the Naskapi area of
23 primary interest, which is the lighter shade. And
24 in the middle, there's... I think it's called the
25 "Zone 24", where we are... basically have every

1 right to go do whatever we want to do: hunt, fish,
2 business opportunities. And the yellow part is a
3 common area of interest with the Inuit.

4 If you have any further technical questions on
5 this, maybe we can... it can be at the end.

6 It's kind of complicated. You know, at the
7 beginning of my term as Chief, I was never a
8 politician, so... it really took a lot of time for
9 me to understand all this, and I'm still in a
10 learning process.

11 The Northeastern Quebec Agreement confers many
12 federal and provincial responsibilities to the
13 Nation. Both levels of government provide funding
14 for such services including namely health and
15 social services, education, police services, public
16 security, administration of justice. And one thing
17 that's not there is the hunter support program and
18 culture.

19 Here is the structure of the Nation.

20 We have the Chief and Council, and there are
21 different departments: the department of Public
22 Works, Naskapi Community Centre & Recreation,
23 Naskapi Fire Department.

24 Naskapi fire department is not recognized as a
25 fire department, just as yet, because we have a lot

1 of training that we have to go on, go... have to go
2 through to be recognized as a fire department;
3 which is funny because, for the past four (4) years
4 now, we've been going into First Nations aboriginal
5 competitions, and we still are undefeated. (laughs)

6 Advisory committees, we have different
7 committees, like the Miwaayiumuun Committee, which
8 is... - Miwaayiumuun means to feel good, healthy,
9 in Naskapi.

10 We have the Education Committee, Naskapi justice
11 and Healing committee, Elders' Advisory Council,
12 Naskapi Local Management Board, Personal Committees
13 - Personal Committees like the hiring board, you
14 know, whenever there's job posting, they seek
15 together look over the... applications and issues,
16 so, for this... issues for the job.

17 So here, a number of different committees.

18 We have different commercial entities,
19 partnerships. We have the Naskapi Catering; we
20 handle catering for our workers, for the different
21 entities.

22 Pimi Naskinnuk, which is a partnership with the
23 Innu of Matimekush, our neighbors, and Air Inuit.
24 Tshiuetin, the trail... the train rail. We have a
25 partnership... equal share partnership with the

1 Innu of Matimekush and the Innu at Uashat, ITUM.

2 We own the train.

3 Lynx Mobility, which is a cell phone service and
4 the Internet service. Naskapi Heavy machinery, so,
5 we could put together a company so we can... so we
6 can work up in the mines, you know. It's a way of
7 promoting economic development for my... our
8 community.

9 X-Pijiit, it's another partnership with the...
10 [tutti] Inuit. LabMag, Naskinnu Concrete... - it's
11 actually called Béton Naskinnu. Affiliated
12 entities, we have the Jimmy Sandy Memorial School,
13 our school; there's an Education Committee on that.

14 The CLSC representation, we have the... a board
15 of directors on that as well.

16 So we have... this a bit technical to hear mayor
17 and council, and I'm not going to get into that,
18 unless if you have any questions; that's why I have
19 my technical advisor here, with me.

20 And we have a different board of directors of
21 our Commercial Entities, like the Garage... our
22 Garage Naskapi Imuun. Naskpi Imuun, we are
23 developing... it's going to be under construction
24 this summer hopefully, for a fiber to the North.
25 We want Naskapi... we want to bring fiber to the

1 North, because we are very slow with Internet. If
2 we bring fiber to the North, there's going to be a
3 lot of benefits, like public security to see the
4 health department, because whenever we have to
5 bring a detained person to appear before the Court
6 and down South, it costs a lot of money, and time.
7 Same thing with the public... the health services.
8 You know, they can... If we had the fiber, they
9 can do business with... on screen, and discuss over
10 a patient or something like that. Same thing with
11 the... - what do you call it... - phone appearance.
12 Not phone appearance, but... - what's the term
13 there, when you...?

14 **Me MARIE-JOSÉE BARRY-GOSSELIN :**

15 Visioconference appearance?

16 **M.NOAH SWAPPIE :**

17 Yes. Yes. Visioconference. We tried that, but it
18 didn't work, when I was a police officer, it's
19 just... the Internet it's too slow, so everything
20 was telephone conference.

21 We have a daycare. The daycare, we are pushing
22 for a new daycare. We just received news that
23 we're going to get a new daycare, so, this is
24 something that's been in the process for a long
25 time, and there's different Advisor committees.

1 Next slide.

2 Structure of the Nation.

3 Because of the Northeastern Quebec Agreement,
4 the Naskapi are not subject to the *Indian Act*. The
5 structure and management of the Nation is derived
6 from the Northeastern Quebec Agreement.

7 Here, the different positions on Council and
8 Director... and the Director General position are
9 filled by the following people. So just to the
10 side there's me, the Chief.

11 By the way, I'm not the Grand Chief. I'm Chief.
12 There's a Deputy Chief - he's also a very young
13 deputy Chief - Sandy Shicanapish. Theresa
14 Chemagamish, different councilors. The Director
15 General is from Saskatchewan, he's a native... Cree
16 native from there. He's a former school principal.
17 He was there for sixteen (16) years and then, he
18 was given an opportunity, so he came... here to us.
19 Education.

20 The Jimmy Sandy Memorial School, our School, is
21 a pre-kindergarten, to secondary 5 school, with
22 approximately two hundred (270) students. However,
23 that number is... it grows every year. You see...
24 our school becoming smaller, because... And the...
25 the success rate for graduates is very high at our

1 school. So, every year we have... oh, this year,
2 actually, was the lowest that we had in many years;
3 we have three (3) graduates. But every year we
4 have different graduates from post-secondary
5 programs.

6 There's actually over a hundred in-load and
7 post-secondary right now throughout the province of
8 Quebec and other provinces.

9 Our school is taught in Naskapi and in English,
10 and French. There's French emergence as well.

11 The School operates under the Central School
12 Board. Since 2016-2017, the School offers an Adult
13 Education program, at the James Memorial Learning
14 Center. The Center is currently held at a
15 converted residential house, and lacks adequate
16 infrastructure.

17 We needed a place to have adult... an adult
18 education program. So... and we had this house
19 that was vacant and it was in very poor condition.
20 So we renovated it and named it after James
21 Chescappio. James Chescappio was the... was a
22 community member, who suddenly passed away and he
23 was a big contributor to the learning center; he
24 was actually our liaison officer for the mines. He
25 was doing service for the mines, liaising the

1 Naskapi in the mines, trying to promote different
2 jobs, trying to identify what kind of jobs that the
3 mines are going to offer and find training for
4 them, so, we named it after James Chescappio.

5 This is continued for Education.

6 The Nation and the School are in discussion with
7 Québec and Canada to set up a complex offering
8 Adult Education, Vocational Training and Post-
9 Secondary Studies in Kawawachikamach.

10 Students who wish to pursue post-secondary pre-
11 college education or many vocational training
12 programs have to leave our community. There are no
13 post-secondary education facilities in
14 Schefferville. So a lot of our students have to go
15 out and... we believe the percentage rate would be
16 much higher if we had a complex in the community
17 and, they have a really hard time when they go out,
18 out of the comfort of the community, in a different
19 setting, in a modern place like Montreal;
20 everything's so fast, everybody's so busy, it's...
21 I find it crazy sometimes when I'm in Montreal.

22 (laughs)

23 Housing.

24 Since the relocation of the community in
25 Kawawachikamach, the Nation has built a total of

1 one hundred and sixty-nine (169) units, which
2 includes single-family houses and apartments. On
3 average, approximately two (2) houses are allocated
4 each year.

5 Approximately five... fifty (50) housing
6 applicants have been denied since two thousand and
7 fourteen (2014). However, we... - one information
8 that's not here - we have a backlog of housing for
9 about a hundred and four (104) or a hundred and
10 fourteen (114) houses, that we need to accommodate
11 the rest of the community.

12 On average, the Nation only has the financial
13 capacity to build two (2) houses per year.

14 Services provided to the Naskapi. Housing
15 continued.

16 The occupation rate is above five (5) people per
17 housing unit.

18 The shortage of housing in Kawawachikamach is
19 often cited as the primary reason why so many
20 Naskapi reside in the Schefferville area, or
21 outside, in other towns.

22 The shortage of housing has led to, or
23 exacerbated some situations: overcrowding, mould
24 issues, general housing deterioration, domestic
25 violence, children's exposure to drug and alcohol

1 abuse. There's a lot more that they could mention,
2 but these are just some examples.

3 Police services.

4 The Naskapi Police are usually the first
5 responders in Kawawachikamach. In cases of
6 intervention with a person in distress or crisis,
7 police officers refer the persons involved in
8 health and social services, when available.

9 The Naskapi Police Force is not responsible for
10 every intervention, as some cases or situations,
11 such as investigations, have to be handed to the
12 SQ, which operates... which they operate from
13 Schefferville.

14 The SQ is not always available for us, and does
15 not always have adequate cultural training to deal
16 with some situations.

17 As a former police officer, I have firsthand
18 experience, when we... that the SQ have very little
19 knowledge of First Nations when they come up there.
20 I think that one of the things that we were looking
21 for is like, in other sections of services that are
22 provided in the community like education and health
23 services, when outsiders come up, come from the
24 South, one would put together like a... an
25 orientation package, to a person that's coming in.

1 So, first they go through this orientation before
2 they would actually do their job, just to get a
3 better understanding of who are... these people
4 are.

5 So, I think this is what it's like. I'm going
6 to give an example.

7 If you go work in the mines, for example, they
8 just... they're not just going to put you there.
9 They're going to give you a site orientation,
10 they're going to give you the safety orientation
11 and everything, so you're better prepared for the
12 job. So that's something that we want to
13 integrate, an education with the police services
14 and health and... along with every other service
15 that's coming from outside.

16 The Naskapi police force operates under a
17 tripartite funding agreement with Québec and
18 Canada. The agreement provides for four (4) police
19 officers. The Naskapi police force employs more
20 police officers in an effort to provide improved
21 services in the community.

22 Naskapi police force cannot always provide
23 twenty-four/seven (24/7) public security services.

24 Ongoing negotiations and pending litigation with
25 Québec and Canada to increase policing funding.

1 Contrary to non-First Nations students, Naskapi
2 students in police training programs must pay
3 significant tuition fees.

4 Just to go back, the government gives us funding
5 for four (4) police officers, which is not enough.
6 It's not adequate to provide twenty-four/seven...
7 twenty-four hours (24 h) policing services.

8 My former Chief, who passed away, enforced this
9 twenty-four/seven (24/7) coverage. Because he knew
10 that we had to enforce this twenty-four/seven
11 (24/7) coverage, because the level of the crime was
12 really rising at the time. And the level of
13 suicide attempts was really, really high. So ever
14 since his time, and carried over to my time, we've
15 been enforcing twenty-four/seven (24/7) policing
16 services.

17 So, I go to the Court hearings and talk to the
18 Crown prosecutor and their police chief and, get an
19 update from time to time on what's going on. So
20 they've been telling me that the crime have been
21 really going down. The level of suicide attempts
22 is still up there, but it's... has decreased. So,
23 we've been... the Nation has been putting up a lot
24 of funds towards the policing services, which the
25 Québec and Canada should have been providing for a

1 very long time. So that's why we are still
2 undergoing negotiation... negotiating in-hand a
3 litigation with Québec and Canada to increase the
4 policing funding.

5 Naskapi justice and healing.

6 Access to Québec justice services is often
7 hindered by language barriers. Naskapi are not
8 always provided the requisite service... resources
9 to fully understand and fully understood by Québec
10 justice workers.

11 Kawawachikamach does not have its own
12 courthouse. When I went to different communities,
13 like in the Cree communities, they always have a
14 Court setting. So this is something that I would
15 like to see in the future.

16 Alternative facilities for the Itinerant Court.
17 Example, the community centers are inadequate. We
18 always have to intervene in other services in the
19 community, like the Naskapi Community Center,
20 there's always ongoing activities for the youth,
21 the elders. So, whenever the Court comes, we have
22 to shut down everything.

23 Basic requirements for the proper conduct of
24 trials and hearings are impossible to meet.

25 The Nation wishes to:

1 - Facilitate the greater involvement of Naskapi
2 in the administration of justice at the local
3 level;

4 - Ensure that Naskapi offenders, victims and
5 families receive proper treatment and support when
6 encountering conflicts or crimes;

7 - Ensure that every Naskapi has access to
8 culturally appropriate approaches.

9 Health and social services.

10 Through the Naskapi CLSC, the Naskapi
11 Beneficiaries can access a range of professional
12 services: physicians, social workers, dentist,
13 nutritionist, kinesiologist, psychologist,
14 occupational therapist, etc.

15 Such services are not always available. As most
16 health and social services workers do not have
17 permanent positions in Kawawachikamach, and travel
18 back and forth from various communities.

19 There is a lack of mental health resources. The
20 CLSC is not equipped with a secure room for persons
21 in distress or intoxicated persons.

22 Next slide.

23 There are often no nurse or physician working in
24 Kawawachikamach, whose first language is English.
25 Access to Québec health and social services is

1 often hindered by language and cultural barriers,
2 creating miscommunication between service providers
3 and Naskapi patients and families.

4 Lack of adequate cultural training or prejudices
5 of Québec health and social services workers
6 towards First Nations may lead to inadequate,
7 disrespectful or unethical towards Naskapi
8 patients.

9 The Québec health system lacks cultural
10 sensitivity. Certification requirements also make
11 it difficult for Naskapi persons to work within the
12 Québec health system.

13 Naskapi CLSC delivers five (5) of the fourteen
14 (14) programs of the Health Canada Contribution
15 Agreement: Fetal Alcohol Spectrum Disorder
16 Program, Home and Community Care Program, Canada
17 Prenatal Nutrition Program, Maternal and Child
18 Health Programs, and Aboriginal Diabetes
19 Initiative.

20 Concerns related to lack of resources and
21 services in the community. These are general
22 expectations from the public inquiry:

- 23 - High level of drugs and alcohol abuse;
- 24 - High rates of unemployment;
- 25 - Frequent occurrence of crime and delinquency;

1 - Lack of resources to deal with mental illness
2 and addiction;

3 - Lack of sufficient resources for the Naskapi
4 police force. Sorry about that.

5 Inadequate training of providers of public
6 services on Naskapi history, culture and way of
7 life. This is where the orientation that I was
8 talking about would come in. We were currently
9 trying to work on. Actually, there's a recent
10 graduate from bachelors of education that finished
11 her bachelor's degree. She was the one that came
12 to me and realized that there was a lack of
13 understanding when outsiders come to our community,
14 so she's the one that really wants to push for
15 this, the Naskapi tradition and cultural
16 orientation of outsiders. But she's going to need
17 funding for that.

18 Difficulty to access public services in
19 Kawawachikamach. Difficulty to access public
20 services in Naskapi or English. Difficulty for
21 Naskapi students to enroll in and graduate from
22 police training or health and social services
23 courses, and to obtain requisite certifications.
24 Inadequate facilities for education, health and
25 social services, police and public security

1 services, and for justice and healing.

2 Recommendations of the Coroner's report, that
3 was released on January fourteen (14) two thousand
4 seventeen (2017). The death of five (5) First
5 Nation persons in Sept-Îles, in two thousand
6 fifteen (2015), within a few months. One of them
7 was Alicia Grace Sandy of Kawawachikamach, she was
8 twenty-one (21) years old.

9 January fourteenth (14th) two thousand seventeen
10 (2017), the Coroner Me Bernard Lefrançois issued
11 his report. The Coroner's report points out many
12 issues regarding the lack of communication between
13 Québec public services and First Nation services,
14 inadequate infrastructure and lack of resources
15 within the different services provided.

16 Just continuing the Recommendations from the
17 coroner's report.

18 Public Security.

19 That Québec and Canada see that the Nation has
20 twenty-four/seven (24/7) policing services.

21 That the Québec's *ministère de la Sécurité*
22 *publique* (Department of Public Security) and Public
23 Safety Canada grant the Naskapi Nation of
24 Kawawachikamach all the support required for that
25 purpose.

1 That Quebec's Minister of Public Security and
2 Public Safety Canada, along with other concerned
3 resources such as the Royal Canadian Mounted Police
4 or RCMP and the SQ, work to create a regional task
5 force, which would include the Aboriginal police
6 service of Uashat mak Mani-Utenam, to fight the
7 drug trade on the North Shore.

8 Health and Social Services.

9 That the Naskapi CLSC in Kawawachikamach build
10 or set up within the CLSC a soundproof and secure
11 room for persons who are in a crisis situation or
12 in need of sobering up when intoxicated.

13 That the Nation set up a resource capable of
14 meeting the needs of persons with mental health and
15 addiction problems, and hire the necessary
16 personnel.

17 That the *ministère de la Sécurité, de la Santé*
18 *et des Services sociaux* (Department of Health and
19 Social Services) negotiate the terms of funding the
20 above-mentioned resources with the Nation.

21 If the above recommendations cannot be
22 implemented in a reasonable period of time, that
23 Québec collaborate with Canada to create such a
24 regional English-language resource, which could
25 provide all of the English-speaking Aboriginal

1 clients; these [are for] the Naskapi, the Cree, the
2 Inuit and the Mi'kmaq, with residential facilities
3 and addiction treatment services.

4 That the CISSS de la Côte-Nord - section de
5 Sept-Îles and, more specifically, psychiatric
6 services, ensure that there is an interpreter put
7 in place, so that the needs of the hospitalized
8 patients are properly understood and patient
9 properly understand.

10 That the CISSS de la Côte-Nord - section de
11 Sept-Îles translates the forms and questionnaires
12 used into English and Naskapi.

13 (In Naskapi). Thank you for your time.

14 **LE COMMISSAIRE :**

15 Thank you. Me Barry-Gosselin, will you have some
16 questions...

17 **Me MARIE-JOSÉE BARRY-GOSSELIN :**

18 Yes, please.

19 **LE COMMISSAIRE :**

20 ... for Mr. Swappie?

21 **Me MARIE-JOSÉE BARRY-GOSSELIN :**

22 Yes, I will have only one question.

23 Q- Do you know if some of the recommendations included
24 in the report from the Coroner have been put in
25 place since January the fourteen (14) two thousand

1 seventeen (2017)? For example, the translation of
2 the forms in Sept-Îles or things like that?

3 A- The only... the only thing that I am aware of
4 recently is the translation services.

5 Q- Okay. So now there's a translation services
6 available in Sept-Îles?

7 A- Supposedly.

8 Q- Okay. Okay.

9 A- In Naskapi. At first, they were... Since we've
10 been neighbors, since the time of Schefferville,
11 the Innu and the Naskapi, we understand each other
12 but the language is still different. So, at other
13 times, the translator was Innu...

14 Q- Um-hum.

15 A- ... translating for Naskapi. So there was still a
16 language barrier there.

17 **LE COMMISSAIRE :**

18 Um-hum. Me Coderre.

19 **Me DAVID CODERRE :**

20 Pas de questions pour moi merci. No questions.

21 **LE COMMISSAIRE :**

22 No?

23 Q- Chief Swappie, you told us that four (4) police
24 officers are granted to your community by federal
25 and provincial government, I understand? And you

1 enforced twenty-four/seven (24/7) service. How
2 many more police officers do you need or do you
3 have now, to enforce the twenty-four/seven (24/7)
4 services? Police services?

5 A- We doubled.

6 Q- You have eight (8)?

7 A- We have eight (8). That's including the chief of
8 police.

9 Q- And I understand you have to pay for it?

10 A- Yes, we do.

11 Q- By your... the money of the community?

12 A- And we always have to demonstrate, and we have been
13 demonstrating, in a very professional manner, with
14 our reporting to the governments... every year, I
15 mean, and we still have to keep fighting, fighting.
16 Our neighbors lost their police services, the Innu
17 Matimekush, and we still manage to keep our police
18 servicing because it was... better structured and
19 it's continued to improve. And we've demonstrated
20 that to both levels of government. Um.

21 And we are always striving to improve our level
22 of services that we provide in policing, so we are
23 more autonomous, like, [independent] from the SQ.
24 We rarely need them, unless there's like a major
25 crime, that there's specialized services that would

1 involve any investigation. And we call the
2 services of the SQ or if there's another police
3 houser involved, we involve the SQ. Um-hum.

4 **LE COMMISSAIRE :**

5 Do you have something else?

6 **Me MARIE-JOSÉE BARRY-GOSSELIN :**

7 No, thank you. No other question. Thank you very
8 much.

9 **LE COMMISSAIRE :**

10 Me Briand? Will you have some questions or some
11 points you would like to... Chief Swappie to
12 elaborate?

13 **Me CAROLINE BRIAND :**

14 I haven't nothing to add on Chief Swappie's
15 presentation. Thank you.

16 **LE COMMISSAIRE :**

17 OK

18 Q- So thank you very much, Chief Swappie. It was a
19 pleasure to have you with us. I hope the situation
20 will improve and that your community will be better
21 served by public services. So thank you very much.
22 I understand you have a long way to travel...

23 A- (laughs) yes, yes.

24 Q- ... from here in Val-d'Or. So thank you very, very
25 much.

1 A- Thank you.

2 **LE COMMISSAIRE :**

3 So we'll suspend till...?

4 **Me MARIE-JOSÉE BARRY-GOSSELIN :**

5 Yes. If I may first file, under P-... I believe,
6 023, the presentation of Chief Swappie.

7 **- PIÈCE COTÉE P-023 -**

8 And as for the afternoon, I will suggest that we
9 recess to one thirty (1 h 30) this afternoon.

10 **LE COMMISSAIRE :**

11 Okay.

12 **Me MARIE-JOSÉE BARRY-GOSSELIN :**

13 Thank you.

14 **LE COMMISSAIRE :**

15 So...

16 -----

17 LUNCH BREAK

18 -----

19 **LA GREFFIÈRE :**

20 La Commission d'enquête sur les relations entre les
21 Autochtones et certains services publics du Québec
22 présidée par l'honorable Jacques Viens est
23 maintenant ouverte. Veuillez vous assoir.

24 **L'HONORABLE JUGE JACQUES VIENS (LE COMMISSAIRE) :**

25 Bienvenue.

1

2 **LA GREFFIÈRE :**

3 L'identification des procureurs et ainsi que
4 l'organisme que vous représentez s'il vous plaît.

5 **M^e CHRISTIAN LEBLANC,**

6 **PROCUREUR EN CHEF :**

7 Alors Christian Leblanc, procureur en chef de la
8 Commission.

9 **Me DAVID CODERRE,**

10 **PROCUREUR DE L'ASSOCIATION DES POLICIÈRES ET POLICIERS**
11 **PROVINCIAUX DU QUÉBEC :**

12 David Coderre, pour l'Association des policières et
13 policiers provinciaux du Québec.

14 **Me CAROLINE BRIAND,**

15 **PROCUREURE POUR INNU TAKUAIKAN UASHAT mak MANI-UTENAM :**

16 Bonjour Monsieur le juge, Caroline Briand pour
17 la... Innu Takuaikan Uashat mak Mani-Utenam.

18 **Me JESSICA JOURDAIN,**

19 **PROCUREURE POUR INNU TAKUAIKAN UASHAT MAK MANI-UTENAM :**

20 Jessica Jourdain pour Uashat mak Mani-Utenam.

21 **LE COMMISSAIRE :**

22 Alors bienvenue à tous les procureurs. Et vous
23 commencez avec le premier témoin?

24 **Me CHRISTIAN LEBLANC :**

25 Oui, je commence avec madame Michel. Alors Madame

1 Michel, je vous ai déjà présentée: conseillère du
2 Conseil de bande de Uashat mak Mani-Utenam.

3 **LE COMMISSAIRE :**

4 Est-ce qu'elle a été assermentée?

5 **Me CHRISTIAN LEBLANC :**

6 Non. On va l'assermenter, et ensuite j'allais vous
7 dire que madame Michel va présenter... faire sa
8 présentation et on n'utilisera pas de... de support
9 informatique dans ce cas-ci. Voilà.

10 -----

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 Virginie Michel
2 Conseillère de Innu Takuaikan Uashat mak Mani Utenam
3 Assermentée

4 -----

5 **Me CHRISTIAN LEBLANC :**

6 Q- Alors Madame Michel, bien je vous invite à commencer
7 votre présentation, nous présenter votre communauté
8 et vos préoccupations, etc.

9 R- O.K.

10 -- Adresse en Innu-Aimun --

11 Bonjour, je tenais spécifiquement à m'exprimer
12 dans ma langue, parce que... ça me permet de... de
13 sauter sur le sujet puis de me sentir à l'aise. Je
14 vous disais bonjour à tous, à tous les travailleurs,
15 à tous ceux qui... qui collaborez à cette
16 Commission-là. Et je disais aussi un bonjour et un
17 remerciement à ces femmes, à ces femmes qui se sont
18 exprimées justement, pour qui... qui ont fait les
19 plaintes au niveau des policiers, parce que c'est
20 grâce à eux que la Commission est née, s'est mis en
21 place. De par leur courage, bien, je me dis que
22 cette Commission a... a vu naître.

23 La première chose que je dirais, récemment j'ai
24 rencontré un jeune homme, un adolescent, et je lui
25 demandais... je lui disais, "qu'est-ce tu veux?"

26

1 Spontanément, il m'a répondu "je veux le bonheur
2 de mon peuple". J'ai restée surpris. Parce que je
3 me disais en tant qu'ado, bien, je m'attendais à
4 avoir une réponse d'un point de vue personnel;
5 vouloir un genre de Centre de jeunes, ou de ci ou de
6 ça. Mais non. Sa réponse a été, "je veux le
7 bonheur de mon peuple". "Je veux que mon peuple
8 soit heureux." Ça c'est ses mots spécifiques. "Je
9 veux que mon peuple soit heureux."

10 Je vous raconte ça, parce que je me dis quelque
11 part que la Commission d'enquête, les objectifs de
12 la Commission, c'est de trouver des solutions pour
13 que nos peuples soient heureux, pour que nos
14 communautés soient heureux. Puis, évidemment, je me
15 dis quelque part que, il va falloir trouver des
16 solutions.

17 Je me présente, Virginie Michel. Je crois que
18 c'est important que je parle un peu de ma vie
19 personnelle pour que vous puissiez comprendre mes
20 visions.

21 J'ai travaillé pour l'enfance durant vingt (20)
22 ans. Durant vingt (20) ans, que ce soit au niveau
23 de la Protection de la jeunesse, que ce soit au
24 niveau des Centres de réadaptation, donc toujours au
25 niveau de la Protection de la jeunesse, et d'un

1 programme de préparation à l'intégration scolaire;
2 donc avec la clientèle de la petite enfance.

3 Donc sûrement vous allez comprendre que mes
4 préoccupations actuelles, c'est l'avenir de nos
5 enfants.

6 Juste... c'était juste une brève introduction
7 justement, pour montrer la couleur que va avoir mon
8 discours.

9 Donc je vais vous présenter notre Conseil de
10 bande, notre communauté. Uashat mak Mani-Utenam ce
11 sont deux familles, ce sont deux grandes familles de
12 la rivière Mista Shipu et de la rivière Saint-
13 Marguerite, qui, à l'heure actuelle, forment deux
14 communautés, séparées de quinze (15) kilomètres, le
15 village de Maliotenam, qui signifie village de
16 marin, et le village de Uashat, qui signifie la...
17 la Baie de Uashat.

18 À côté de Uashat il y a la ville de Sept-Îles.
19 Et pour comprendre la réalité de nos communautés,
20 nos deux communautés, on peut pas ne pas considérer
21 la trame historique dont... le fait que s'est bâti
22 nos deux villages.

23 Dans les années cinquante ('50), avec la venue
24 de IOC, du clergé, la Ville de Sept-Îles, ont fait
25 en sorte que, il y a eu beaucoup de conflits, à

1 cette époque-là. Du fait que, je dirais que c'était
2 comme les premières violences systémiques envers
3 notre communauté; on a imposé... on a voulu déporter
4 les gens de Uashat vers Maliotenam. Les gens de
5 Uashat se sont beaucoup opposés à cette déportation-
6 là, ça a créé beaucoup, beaucoup de blessures, à un
7 tel point que, le clergé avait dit "on ne fait plus
8 vos mariages, on ne fait plus vos cérémonies de
9 décès". Les cérémonies se passaient en pleine nuit.
10 Il y avait toutes sortes d'histoires qui se
11 passaient durant cette période-là; justement, comme
12 je vous disais, à cause autant de la Ville de Sept-
13 Îles, autant du clergé et autant du... de IOC.

14 Je dirais que, avec tout aussi le fait des
15 pensionnats... - quand je parle des clergés, je
16 parle aussi des pensionnats. Parce qu'il y a quand
17 même un pensionnat qui a été dans notre communauté,
18 à Maliotenam.

19 Je dirais que, avec toute cette histoire-là, de
20 violence systémique au bout de compte, les grandes
21 violences systémiques, ça a fait en sorte que, nous
22 avons une communauté, oui, qui est charmante, mais
23 quelque part très blessée. Très blessée, quand je
24 dis le terme "très blessée", souvent je suis témoin
25 de violence, de violence psychologique, de violence

1 au niveau de... dans l'expression de... des rapports
2 sociaux. Je dirais que, il y a quand même une
3 présence... Non, je vas dire les vrais mots tant
4 qu'à y être. Je vas dire les vrais mots. Il y a du
5 racisme des fois à Sept-Îles. Il y a du racisme.
6 Il y a même, à un moment donné, j'avais entendu un
7 anthropologue, monsieur Serge Bouchard, qui avait
8 carrément exprimé cet état des choses-là. Je peux
9 pas nécessairement dire non plus sur quel fait qu'il
10 s'est fondé son... son affirmation. Mais, juste
11 pour vous dire au bout du compte que, la Commission
12 qui donne un délai de quinze (15) ans, pour
13 recueillir les données, nos discours, ce qu'on a à
14 dire, je crois que c'est de la violence systémique.
15 Pourquoi? Bien, je me dis, on cherche à trouver des
16 bonnes relations futures. Et pourtant, pour bien
17 comprendre les enjeux et la situation de nos vies,
18 des Autochtones en général, on n'a pas le choix de
19 reculer en arrière, pour pouvoir avoir un portrait
20 exhaustif de la situation. Parce que si on s'arrête
21 à quinze (15) ans, il nous manque des éléments
22 *fundamentals* pour comprendre les enjeux.

23 Ce matin je regardais les arbres et je me
24 disais, au bout du compte, la Commission veut
25 regarder seulement quatre (4) branches de l'arbre:

1 services de santé, services sociaux, services
2 policiers, service DPJ. Ce sont seulement que
3 quatre (4) branches, alors que dans le fond, nos
4 rapports, l'histoire de fond de nos blessures
5 remonte au-delà de cent cinquante (150) ans. La
6 violence systémique ce n'est pas que certaines
7 branches, que certains secteurs administratifs. La
8 violence systémique elle date depuis longtemps,
9 depuis notre dépossession territoriale. À l'heure
10 actuelle, pendant qu'on se parle, notre communauté,
11 Uashat et Maliotenam font les nouvelles encore.

12 **LE COMMISSAIRE :**

13 Q- Si vous me permettez, je voudrais que vous vous
14 sentiez privée de nous parler de ce qui s'est passé
15 au-delà des quinze (15) dernières années.

16 R- O.K.

17 Q- Nous sommes très conscients, à la Commission, qu'il
18 est important d'examiner ce qui s'est passé avant,
19 pour comprendre ce qui s'est passé dans les quinze
20 (15) dernières années.

21 R- O.K.

22 Q- Et c'est pas exclu dans notre analyse. Évidemment,
23 on peut pas refaire ce qui s'est fait avant.

24 R- Um. Um.

25 Q- Mais, soyez assurée que personne ici, va vous

1 empêcher de parler de ce qui s'est passé avant.
2 Pour nous aider à comprendre ce qui se passe
3 maintenant. On va essayer de corriger ce qui existe
4 maintenant, on peut pas corriger le passé, mais on
5 en a besoin pour comprendre; que ce soit les
6 pensionnats ou les déplacements que vous avez...
7 dont vous avez fait part aux années cinquante ('50),
8 dans votre... dans vos communautés, soyez bien à
9 l'aise et je veux pas que vous vous sentiez privée
10 de m'en parler. On se comprend bien?

11 R- Oui.

12 Q- O.K.

13 R- Je suis très contente de votre intervention parce
14 qu'effectivement là, je me suis dit, quinze (15)
15 ans... quinze (15) ans, je me sens comme déjà... ce
16 qui fait... votre intervention me permet de...
17 fough... en tout cas.

18 Q- Et je me sentais, je me sentais vraiment là, je me
19 sentais mal à l'aise de voir que... que vous aviez
20 l'impression de marcher sur des œufs en allant au-
21 delà, mais c'est pas le cas.

22 R- Oui.

23 Q- On tient à l'entendre. Mais, évidemment, quand on
24 va parler, on va aborder des cas particuliers
25 d'événements, bien, on va essayer de s'en tenir à

1 une période qui est plus courte, mais il faut
2 comprendre en examinant ce qui s'est passé avant.
3 Et si vous avez écouté les témoins précédents depuis
4 deux semaines, vous avez sans doute remarqué que
5 plusieurs nous ont parlé du passé.

6 R- Oui.

7 Q- De l'histoire de leur communauté, d'où ça vient
8 et... On se comprend bien?

9 R- On se comprend bien. Merci beaucoup, c'est gentil.

10 Je me dis, aujourd'hui bien, on est rendu à... à
11 rétablir les relations. Moi j'ai pas fréquenté les
12 pensionnats. Je suis... par contre, mes parents,
13 plusieurs mondes de ma famille ont fréquenté les
14 pensionnats ou la collectivité.

15 Moi je fais partie de la génération qui cherche
16 des solutions. Je fais partie de la génération qui
17 se pose des questions: "où est-ce qu'on s'en va avec
18 nos enfants", "qu'est-ce qu'on fait avec nos
19 enfants", "comment est-ce qu'on peut leur donner
20 l'espoir".

21 Récemment, l'année passée en novembre, nous
22 avons fait une Commission d'enquête sur cinq (5)
23 suicides de notre communauté. Ça a été difficile.
24 Très difficile parce que, on a quand même entendu
25 beaucoup de témoignages, beaucoup de familles. À

1 toutes les semaines il y en a des tentatives. À
2 toutes les semaines. Que ce soit dans la famille,
3 que ce soit dans l'entourage immédiat.

4 Quand je parle de famille, au bout du compte on
5 est une grande famille parce que, à chaque
6 situation, il y a quand même des dommages
7 collatéraux; parce qu'on se côtoie, on se connaît
8 tous. Ce qui fait que, quand une situation arrive,
9 bien, tout le monde vit... vit ces souffrances-là.
10 C'est comme un effet domino je dirais. Ce qui fait
11 que, la Commission d'enquête sur les suicides a
12 quand même donné des recommandations; les
13 recommandations sont en train d'être encore
14 travaillées sur le point de vue administratif. Mais
15 la détresse est présente au niveau de la jeunesse.
16 Et pourquoi cette détresse-là est présente, parce
17 que leurs parents ou arrière-grands-parents étaient
18 des enfants brimés, étaient des enfants qui ont été
19 violés, étaient des enfants qui ont été blessés.

20 Blesser un enfant, peu importe qu'on soit blanc
21 ou noir, c'est des principes universels, on devient
22 un adulte blessé; un adulte blessé, un père blessé,
23 une mère blessée. La présence après, envers
24 l'enfant, en tant que parent, bien, s'en trouve
25 diminuée, parce que les adultes blessés ont l'esprit

1 ailleurs. Donc c'est tout un effet domino qui s'est
2 transmis de manière intergénérationnelle.

3 Encore alors aujourd'hui, je me dis, comme je
4 vous disais, j'ai travaillé au niveau de l'enfance,
5 sans vouloir vexer les gens, c'est ce que je disais,
6 "écoutez, on travaille beaucoup sur la guérison des
7 adultes, on fait ci, on fait tel projet, mais moi
8 qui travaille pour l'enfance, j'ai hâte de voir le
9 jour auquel on va vraiment s'attarder à l'enfance,
10 puis faire des projets, améliorer toute notre
11 collectivité, de les stimuler dans leur
12 développement global".

13 Je sais que les adultes ont besoin de... de
14 guérir eux autres aussi pour devenir des... des
15 bonnes mères, des bons pères puis d'être épanouis,
16 mais moi je vous attends, je vous attends moi, en
17 tant que travailleur envers l'enfance. Ce qui fait,
18 je me dis quelque part, oui, il faut agir sur les
19 deux plans, autant pour les adultes, mais aussi un +
20 + pour nos enfants.

21 Et quelque part, nos communautés sont même pas
22 financées au niveau des loisirs. Il y a plein de...
23 d'iniquité sur les services que nos enfants
24 reçoivent, versus les autres enfants de la ville.

25 Mon père disait, il a grandi dans... dans les

1 territoires, ils on voulu sortir de nos... ils ont
2 voulu sortir... nous sortir du bois, maintenant,
3 vous, mes enfants, vous vivez ici. Étant donné que
4 le gouvernement vous a pris en charge en vous
5 éduquant, bien j'espère que tous nos enfants de nos
6 communautés vont avoir droit aux mêmes choses que
7 les ceux d'à côté, ils ont pris nos enfants. Et
8 quelque part c'est ce que je me dis moi aussi,
9 pourquoi vos enfants, vous, auraient plus de
10 services que nos enfants?

11 Un enfant, il est pas conscient que des
12 autres... des autres différences de nation, il a pas
13 cette conscience-là. Ça c'est, une partie de ma
14 préoccupation au niveau de l'enfance. Je me dis
15 quelque part, j'espère que cette Commission-là
16 mettra en lumière qu'aujourd'hui on est rendu à
17 réparer, à réparer les blessures du passé, dans le
18 but que nos enfants soient plus heureux et bien. Je
19 pense que c'est... c'est ce qui est le plus
20 important dans le message à passer, c'est nos
21 enfants.

22 Maintenant je vais aborder toute la structure
23 organisationnelle qui... qui est importante sur la
24 Commission, mais je trouvais plus encore fondamental
25 de parler de l'enfance avant d'aborder l'aspect plus

1 rationnel des choses.

2 ITUM Uashat mak Mani-Utenam, c'est quatre mille
3 cinq cents (4 500) habitants, divisé en deux. Je
4 vous dirais qu'on est quand même bien développé,
5 dans nos structures organisationnelles. On a les
6 services sociaux, Uauitshitun. À l'intérieur de ça,
7 t'as les services de santé, t'as les services
8 sociaux et t'as les services de première ligne.

9 Dans les services de première ligne, il y a
10 quelques années, peut-être depuis cinq (5) ans, que
11 c'est intégré. Mais je me dis bravo, parce qu'avant
12 nous n'avions aucun service de prévention. Les...
13 le système était fait en sorte que l'intervention se
14 faisait durant la crise, pendant que l'individu
15 était en... en situation de crise.

16 Les services de première ligne bien, ça permet
17 de... de prévenir. Mais encore là, à l'heure
18 actuelle, je dirais que les besoins sont tellement
19 grands que les services de première ligne ne peuvent
20 vraiment être... exercer leur mission de prévenir,
21 puisqu'ils interviennent sur le moment de la crise.

22 On a quand même un programme Santé maternelle
23 infantile, le programme [Papen], le programme de
24 préparation à l'intégration scolaire, le programme
25 d'habiletés parentales. Il y a des belles choses

1 qui se fait dans le service de première ligne.

2 Par la suite on a aussi un centre des aînés,
3 situé à Maliotenam. Nous avons un centre de
4 Huntington, parce que notre communauté c'est
5 comme... il englobe beaucoup de... de cas de
6 Huntington - puis je pense qu'on est le... la plus
7 élevée au Québec je pense, de cette maladie-là. Ce
8 qui fait que, il y a un centre qui est ouvert
9 dans... dans notre communauté à Uashat.

10 Nous avons aussi, au sein des services sociaux,
11 les foyers, on a des centres de réadaptation pour
12 les troubles de comportement pour les jeunes.

13 On a aussi un centre de thérapie mais qui est
14 régional, c'est pas nécessairement le centre de...
15 de ITUM.

16 Au niveau des... des services de police, bien
17 on a, je pense, une vingtaine de... policiers.
18 Récemment, le gouvernement du Québec a quand même
19 annoncé la collaboration d'une... d'une implantation
20 des agents mixtes pour la drogue là, quatre (4)
21 agents, en collaboration avec la Ville de Sept-Îles.
22 Ce qui fait c'est quand même une très bonne
23 nouvelle, parce que c'est... on a quand même des
24 réussites pareil là. C'est une très bonne nouvelle
25 pour contrer la consommation et la drogue et les

1 revendeurs de drogue, puis ça c'est en collaboration
2 avec la Ville de Sept-Îles, quatre (4) agents
3 enquêteurs, des enquêteurs face à la drogue.

4 D'autant plus que récemment, justement, à
5 l'annonce publique de cette action-là, nous, notre
6 communauté, on avait signé une résolution pour
7 expulser les revendeurs de drogue. Pourquoi? C'est
8 pas compliqué, il y en a trop. Quand j'ai un jeune
9 de douze (12) ans qui peut aller se permettre
10 d'aller en acheter dans le coin de la rue, bien...
11 Quand on est rendu à devoir prendre des décisions
12 drastiques, ça veut dire c'est que, il y a un réel
13 problème. Ce qui fait, on s'est vu devant la
14 responsabilité morale, dans l'obligation de signer
15 une telle résolution, pour protéger nos enfants.
16 Par la suite... - ça c'est une très bonne nouvelle
17 pour les enquêteurs là.

18 Mais ça va aussi dans la même lignée de pensées
19 sur les recommandations du... de l'enquête nationale
20 sur les suicides. Parce que ça a été quand même
21 recommandé d'avoir des services, justement,
22 d'enquêtes, pour contrer ce fléau-là qui brisait nos
23 enfants.

24 On a aussi notre système d'éducation, nous
25 avons trois (3) écoles: une école secondaire, une

1 école primaire à Maliotenam, une école primaire à
2 Uashat. Nous avons sept cents... sept cents (700)
3 élèves, sept cents (700) à sept cent cinquante (750)
4 élèves dans ces trois (3) écoles-là. En
5 septembre... en septembre dans ce... environ dans
6 ces moments-là, nous allons faire l'ouverture
7 officielle du Centre de cours d'éducation aux
8 adultes. Donc c'est quand même des belles choses.

9 Notre secteur scolaire. Bon, je vous... tantôt
10 je vous disais que j'ai travaillé longtemps avec
11 l'enfance. J'ai été... je suis très sensibilisée
12 aux besoins spéciaux des enfants. Quand on parle de
13 besoin spéciaux, bien on parle de retard de
14 développement, que ce soit d'un point de vue
15 génétique ou que ce soit carrément, tout simplement
16 par un manque de stimulations; que ce soit des
17 retards de langage, des retards de motricité fine ou
18 globale.

19 Je vous dis... je vous dirais que, nous avons
20 beaucoup de retards de développement. Qui fait que,
21 c'est sûr, le gouvernement Trudeau a quand même voté
22 une petite... - bien une petite... je sais pas
23 combien mais, en tout cas, des... il a quand même
24 investi au niveau de l'intervention de l'adaptation
25 scolaire.

1 Mais, je vous dirai que le besoin est encore
2 très grand.

3 À l'heure actuelle les... comment est-ce que
4 c'est géré tous ces cas à besoins spéciaux-là?
5 C'est géré par l'entremise d'un... d'un centre
6 régional, l'Institut Tshakapesh, qui est un centre
7 national de... de la Nation innue au bout du compte.
8 Son mandat c'est de promouvoir la culture et de...
9 l'éducation.

10 Dans les faits, c'est eux autres qui gèrent
11 comme les fonds pour les gros cas à besoins
12 spéciaux.

13 Mais le fait qu'on gère ces argents-là avec une
14 entremise d'une grosse... centre régional, bien fait
15 en sorte que c'est nos enfants encore après, qui
16 manquent de sous, justement, pour le développement
17 de... des services. Ce qui fait que, il manque des
18 orthophonistes, il manque plein de... de services
19 spécialisés adaptés à nos enfants. À un tel point
20 que, moi... sans nécessairement avoir un... une
21 formation pour pouvoir diagnostiquer quoi que ce
22 soit, mais à l'époque je voyais des enfants avec des
23 retards puis, j'avais pas le choix de me... de me
24 taire. J'avais pas le choix de me taire parce que
25 je savais que je n'avais... je n'avais rien à leur

1 donner comme service. J'attendais tout simplement
2 leur intégration au niveau scolaire.

3 Par la suite... Au niveau... en développement
4 social, au niveau de l'emploi, ITUM est comme le
5 principal offreur d'emplois là. Mais, il y a
6 environ... - cinq cents (500) environ? C'est
7 combien d'employés environ (en Inuktitut?)

8 **[Me JESSICA JOURDAIN :]**

9 Bien, temporaires et contractuels, permanents, à
10 peu près...

11 **VIRGINIE MICHEL :**

12 Cinq cent (500)?

13 **[Me JESSICA JOURDAIN :]**

14 C'est six cents (600).

15 **VIRGINIE MICHEL :**

16 Six cents (600). Six cents (600) employés
17 environ, que ITUM génère d'emplois.

18 Mais nos communautés c'est... il y a beaucoup,
19 beaucoup de jeunesse, donc c'est quasiment cinquante
20 pour cent (50 %) de la population quasiment qui...
21 que, ce sont la jeunesse. Nous avons encore
22 beaucoup de décrocheurs mais, ça... ça avance
23 pareil, on a quand même des finissants. On a quand
24 même des finissants, on fait quand même des belles
25 avancées, malgré que, il reste encore du chemin à

1 faire. C'est sûr, moi j'essaie toujours de voir le
2 verre à moitié rempli qu'à moitié vide. Ça fait que
3 des fois, jusqu'à quel point est-ce que je peux être
4 objective ou subjective du fait que... t'sé.

5 Nous avons aussi... on avait créé aussi une
6 autre partie... une autre partie de... on a comme
7 trois (3) villages au bout du compte là: Maliotenam,
8 Uashat [Niogat] puis un autre. Parce que il manque
9 des gens du... du terrain dans... dans la communauté
10 de Uashat, ce qui fait qu'il fallait développer
11 d'autres... d'autres secteurs de développement
12 résidentiel.

13 **[Me JESSICA JOURDAIN :]**

14 - Adresse en Innu. -

15 **VIRGINIE MICHEL :**

16 Ah, ok. Oui oui. Suite au passé là, le... le
17 fait qu'on avait... bien, qu'on a essayé de déporter
18 la communauté de Uashat, bien, la communauté de
19 Uashat s'est comme trouvée enclavée par la ville de
20 Sept-Îles. Ce qui fait que maintenant, ils sont
21 dans l'obligation de créer une communauté... bien,
22 une... communauté là-bas puis une autre communauté.
23 Donc il y a encore des... des répercussions suite
24 à... aux histoires du passé.

25 Côté habitation, côté maison, bien, comme toutes

1 les communautés autochtones, il en manque, hein.
2 Comme toutes les communautés autochtones bien, on
3 fait aussi face à de la surpopulation dans... nos
4 maisons. Ce qui fait que je pense... c'est aussi un
5 des besoins principaux pour... combler les besoins,
6 pour améliorer les conditions de vie, pour améliorer
7 justement, le bon développement des enfants, si vous
8 voulez, les mettre dans des... milieux acceptables.

9 O.K. Il y a tellement de manques d'habitations
10 que les gens de la communauté doivent aller à
11 l'extérieur pour justement combler leurs besoins.
12 Et le fait, quand ils vont à l'extérieur, bon, c'est
13 sûr, ça entraîne des... des frustrations. Des
14 frustrations. Pourquoi? Parce que les programmes
15 du gouvernement, mettons par exemple, face à
16 l'éducation, bien, fait en sorte que, il y a comme
17 un genre de discrimination. Eux autres, ils s'en
18 trouvent comme... comme pas touchés dans... dans la
19 prestation des services. Ce qui fait, il y a
20 toujours des tensions au niveau des... de ceux qui
21 habitent dans la communauté et de ceux qui
22 n'habitent pas dans... dans la communauté.

23 Oui, le fait que la... En décembre, le
24 gouvernement du Québec avait fait une réunion, ok,
25 nous a convoqués pour le développement social, ok,

1 au même titre que la Commission. Ce que [Kelly] a
2 dit à l'époque, elle dit, "quand on parle de
3 développement social, on ne doit pas intégrer le
4 développement économique". Ce qui fait que j'ai
5 intervenu. "Qu'est-ce que le développement
6 économique? " Bien, pour le Québec, le
7 développement économique c'est de l'exploitation des
8 ressources naturelles: l'eau, la terre, minerais.

9 Mais pour nous, le développement social, quand
10 on parle de notre identité, notre terre est liée à
11 nous. On peut pas parler de développement social
12 sans parler de nos terres.

13 À l'heure actuelle, comme je vous disais, on
14 fait partie des nouvelles parce que, il y a des
15 grands riches Américains qui se sont appropriés de
16 nos terres, puis qu'on peut même plus pêcher là, que
17 c'est écrit « Terrain privé », puis que ça a été
18 carrément une vente. Les Américains là, ils sont à
19 l'autre *boutte* là, puis ils s'estiment propriétaires
20 de... légalement, c'est sûr. C'est sûr qu'ils
21 doivent avoir le papier. Mais dans nos cœurs à nous
22 autres, on reconnaît pas ça.

23 Moi je disai quelque part que si c'étaient des
24 hommes d'honneur, ces Américains-là, aujourd'hui ils
25 devraient reconnaître que, "on a assez joué dans

1 leur rivière, puis par dignité puis en hommes
2 d'honneur, on leur remet".

3 Mais j'ai reçu le message comme de quoi,
4 Virginie, c'est pas des hommes d'honneur, c'est des
5 hommes d'affaires.

6 Juste pour vous dire que - pour en revenir au
7 développement social - le développement social,
8 notre paix sociale, c'est intimement lié à notre
9 territoire.

10 Le Québec et le fédéral se lancent la balle sur
11 des... des situations qui créent que, on ne reçoit
12 pas les services adéquats.

13 T'as les communautés qui sont conventionnées
14 puis des communautés qui sont non conventionnées.
15 Bien ceux qui sont conventionnées, leurs enfants on
16 dirait qu'ils ont plus de services. L'enfant il
17 comprend pas là, que l'un est conventionné, que
18 l'autre est pas conventionné, et qu'il y a pas de
19 traité.

20 Bien moi j'estime que les droits des enfants
21 doivent être respectés puis répondus, peu importe
22 traité ou pas traité.

23 Nos langues. La Loi 101 qui protège votre
24 langue, bien nous autres, qu'est-ce qu'il y a? Elle
25 est en train de se perdre, elle est en train de...

1 C'est triste, c'est très très triste. Des écoles de
2 la Ville de Sept-Îles, des directions d'école qui
3 ont intervenu auprès des parents, auprès des
4 enfants, qui leur ont dit "non, petite demoiselle,
5 tu n'as pas le droit de parler ta langue ici". -Ah
6 oui, pourquoi? -Bien parce que, vous êtes en
7 territoire où la Loi 101 s'applique dans le système
8 d'éducation.

9 Encore aujourd'hui, il y a des interventions
10 administratives de même, que ce soit dans nos
11 écoles, que ce soit dans des centres de
12 réadaptation, nous avons encore des... des individus
13 qui parlent de même à nos enfants. Ça a vraiment
14 pas d'allure. C'est... aux pensionnats, on disait
15 ça à nos... aux enfants, de pas parler leur langue.

16 Encore aujourd'hui, en deux mille dix-sept
17 (2017), il y a des situations de même. Ce qui fait,
18 je me dis c'est aussi une des affaires à faire pour
19 trouver un peu de paix dans nos cœurs, protéger nos
20 langues puis faire des... programmes pour justement
21 pour garder notre langue, l'identité.

22 Quelque part c'est pour nous protéger, pour être
23 bien, c'est comme... je me rappelle quand le...
24 - pas le procureur, comment qu'on appelle ça - le
25 commissaire, le commissaire de... de l'enquête sur

1 le suicide.

2 **Me CHRISTIAN LEBLANC :**

3 Q- Le coroner, oui.

4 **LE COMMISSAIRE :**

5 Q- Coroner?

6 **Me CHRISTIAN LEBLANC :**

7 Enquête du coroner oui.

8 R- Le coroner, oui oui oui, ok. Bien, il disait "vous
9 savez, c'est comme l'Apartheid". Ils l'ont utilisé
10 le mot. Bien, quelque part je me dis, on est rendu
11 où il faut dire les vrais choses, faut dire les
12 vrais mots. Faut que le Québec ou le Canada
13 reconnaisse le terme "génocide". Il faut que les
14 collectivités reconnaissent que oui, que le
15 gouvernement a tenté de nous... de nous assimiler,
16 tuer l'indien dans l'enfant. Il faut que ce soit
17 dit. Pourquoi? Parce que, pour régler un conflit,
18 pour s'en aller vers des relations, de Nation à
19 Nation, ou respectueuses, il faut que les deux (2)
20 sociétés reconnaissent ce qu'ils ont fait, qu'est-ce
21 que ça a créé chez nous, qu'est-ce que ça a créé au
22 niveau de nos enfants, de nos collectivités. Là,
23 par après, on va pouvoir bien avancer.

24 L'autre jour, je participais à des discussions
25 concernant [l'appel] 113, le projet de loi

1 concernant l'adoption coutumière. Là il y avait des
2 ministres, dans la salle des... les bureaux des
3 ministres. Ils ne nous connaissaient pas
4 nécessairement. Il y avait des débats qui se
5 faisaient; moi j'étais assis en arrière. Oui
6 j'étais content, je disais... j'étais contente au
7 fond de moi, parce que je voyais quand même qu'il y
8 avait quand même une amélioration et une volonté de
9 rétablir des choses, qu'il y avait déjà des
10 discussions. Mais au fond de moi, il y a quelque
11 chose qui me faisait mal. C'est de voir des...
12 adultes de la société dominante, de parler de nos
13 droits, de nos enfants, puis on dirait qu'ils ne
14 nous connaissaient pas. Mais j'ai rien dit. Parce
15 que je me disais, "votez la loi", "votez la loi",
16 c'est ce que je vise.

17 Mais au fond de moi là, il y avait quelque chose
18 qui... qui venait me chercher, parce que je voyais
19 qu'ils ne nous connaissaient pas.

20 Mais, la bonne nouvelle aujourd'hui, c'est que
21 vers midi (12 h), le projet de loi 113 a passé.
22 Très contente. C'est quand même historique.
23 C'est... pour dire que, il y a pas seulement des
24 mauvais coups, il y a des bons coups. Il y a des
25 bons coups.

1 Mais, ce qui est paradoxal derrière ce... vote-
2 là malgré tout, c'est que le Centre jeunesse Côte-
3 Nord avait cherché à s'opposer à ce projet de loi.
4 Ce qui fait que bientôt, il y a d'autres affaires
5 qui va sortir avec la Protection de la jeunesse
6 en... - je sais pas comment qu'elle s'appelle ce
7 projet de loi-là, 99 ou 93, je [ne] le sais plus
8 avec les chiffres.

9 Mais écoutez, j'espère que le gouvernement du
10 Québec va avoir la même ouverture que le projet de
11 loi 113. Parce que quelque part je me dis, le
12 Centre jeunesse n'avait pas à s'opposer, il devait
13 travailler en collaboration avec les Autochtones
14 pour leur volonté de... faire reconnaître leur
15 identité et leur culture. Mais lui s'est opposé.
16 Ce qui fait... des violences systémiques de même là,
17 il y en a toujours eu. On a connu juste ça. On
18 connaît juste ça en fait. Ce qui fait des petits
19 grains de fleurs de même comme ce projet de loi qui
20 arrive, bien... fhouf! J'espère moi aussi, comme
21 tous les Autochtones, que cette Commission-là va
22 nous... donner de l'espoir. Parce que je me dis
23 quelque part que, quand t'es blessé là, puis qu'on
24 te re-blesse puis qu'on te re-blesse, puis que
25 quand, mentalement, quand t'entends toutes les

1 verbalisations, ci ci ça, ci ci ça, bien toi aussi,
2 psychologiquement, bien, tu deviens comme blessé.

3 Comme cet enfant-là, l'adolescent qui vient me
4 dire, "je veux que mon peuple soit heureux". À
5 quinze (15) ans, "je veux que mon peuple soit
6 heureux Virginie".

7 Je me disais, comment est-ce qu'un enfant, un
8 adolescent puisse penser de même. C'est parce que
9 quelque part il entend, il voit, il voit tout ce qui
10 se passe, il entend. Alors qu'à une période où, en
11 tant qu'ado, on devrait penser à nos... petits
12 plaisirs, mais lui, "je veux que mon peuple soit
13 heureux". Ça fait que je me dis, j'espère...
14 j'espère qu'il va y avoir des... des actions
15 concrètes là-dessus.

16 À l'heure actuelle, la Nation innue, nous sommes
17 neuf (9) communautés - neuf (9) communautés. On est
18 comme au centre... au centre de... de toutes les
19 communautés. Uashat mak Mani-Utenam, on est comme
20 un carrefour.

21 La Nation innue elle est formée politiquement,
22 mais il y a vraiment pas nécessairement aucune
23 structure organisationnelle reconnue. O.K.? Ce qui
24 fait que, ce serait bon à ce que... il y a quand
25 même des... des choses qui se passent de... pas

1 d'incompréhension - comment je dirais... -
2 Jean-Charles... Jean-Charles il va être mieux placé
3 que moi pour parler de ce dossier-là, avant que je
4 m'enfarge.

5 (Commentaires en langue autochtone)

6 Bon. Bien, je pense que, le principal du
7 message est lancé de ma part. Merci. Merci.

8 **LE COMMISSAIRE :**

9 Maître... Oui, merci beaucoup. Me Jourdain, est-ce
10 que vous voudriez ajouter des choses?

11 **Me JESSICA JOURDAIN :**

12 Moi...

13 **LE COMMISSAIRE :**

14 Sous votre serment d'office comme avocate. Allez-y
15 si vous avez des choses à nous dire, on va vous
16 écouter.

17 **Me JESSICA JOURDAIN :**

18 O.K. Juste pour compléter un peu le témoignage
19 de... de madame Michel. On souligne qu'on va
20 déposer un document qui fait un peu le portrait de
21 la communauté plus en détail.

22 Moi, pour ma part, j'aimerais seulement rajouter
23 concernant le dépôt des témoignages, ou le recueil
24 de témoignages.

25 Hier, on a eu la présentation de Me Fanny Wylde,

1 qui travaille qui l'enquête fédérale des femmes
2 et...

3 **LE COMMISSAIRE :**

4 Des femmes disparues.

5 **Me JESSICA JOURDAIN :**

6 ... des femmes disparues et assassinées. Puis elle
7 nous expliquait comment la... l'enquête prenait tous
8 les... témoignages en charge, jusqu'à préparer le
9 témoin avant, prenait les déclarations avec
10 plusieurs options de... de témoigner; ça pouvait
11 être à huis-clos, ça pouvait être devant un
12 secrétaire, je crois - je [ne] me rappelle plus
13 quels termes ils utilisaient. Mais l'enquête
14 travaillait vraiment en fonction des besoins des
15 témoins.

16 Puis nous, quand on... a commencé à travailler
17 dans le dossier, on se disait, mais comment...
18 comment on va... faire pour recueillir les témoins,
19 comment on va... Est-ce qu'on va les inciter? Est-
20 ce qu'on va les inviter? Est-ce que c'est vous qui
21 les prenez en charge? Est-ce qu'on doit se mettre à
22 la disposition des gens pour ça?

23 **LE COMMISSAIRE :**

24 Oui. Alors Me Jourdain, là-dessus, j'aime bien
25 votre question. Justement ce matin, Me Leblanc,

1 Me Christian Leblanc, le procureur chef... en chef
2 de la Commission, et madame Janet Mark, qui est
3 responsable de la coordination des relations avec
4 les Autochtones, ont préparé... bien, un PowerPoint,
5 avec des explications, qui vont être en français
6 ainsi qu'en anglais, qui seront sur notre site, et
7 qui expliquent tout ça. Et je peux peut-être vous
8 résumer en gros ce qu'il y a là-dedans, et je peux
9 vous dire qu'ils ont déjà fait des présentations à
10 Femmes Autochtones du Québec, au Regroupement des
11 Centres d'amitié du Québec, à l'Assemblée des
12 Premières Nations, justement il y a... cette semaine
13 elles étaient présents, Me Leblanc et Me Mark, pour
14 expliquer tout ce processus. Ils l'ont fait à Lac
15 Simon aussi, ils ont passé la journée à Lac Simon
16 quand ils sont allés. Un une présentation à Pikogan
17 aussi avec les leaders, mais il y aura un retour.
18 Et il y a déjà plusieurs... plusieurs endroits où
19 c'est déjà prévu; je les ai pas tous en mémoire
20 mais, probablement que Me Leblanc a tout ça dans la
21 tête.

22 Alors, ce que je veux vous dire c'est que, au
23 niveau des témoignages, la façon de communiquer avec
24 nous... parce qu'on veut que les gens communiquent
25 avec nous, mais nous allons aussi aller vers les

1 gens, les deux. On restera pas assis dans nos
2 bureaux à Val d'Or à attendre que la manne arrive.
3 Non. On va faire plus que ça.

4 Mais, quant à la façon de communiquer avec nous,
5 bien il y a soit par téléphone... Si vous allez sur
6 le site Internet de la Commission... Peut-être
7 êtes-vous déjà allée?

8 **Me JESSICA JOURDAIN :**

9 Oui.

10 **LE COMMISSAIRE :**

11 Oui. Bon. Alors vous allez voir, ça peut se faire
12 par téléphone, ça peut se faire par le truchement
13 d'une boîte d'infos confidentielles, où les gens
14 peuvent... peuvent ou non, nous donner leurs
15 coordonnées, mais nous fournir des informations, des
16 préoccupations qu'ils ont, des faits qu'ils ont
17 vécus, sur lesquels ils aimeraient que ce soit
18 enquêté.

19 C'est sûr qu'on préfère que les gens donnent
20 leurs coordonnées, pour qu'ensuite notre service
21 d'enquête...; on a... je dirais des enquêteurs, mais
22 en réalité c'est plus des enquêteuses actuellement.
23 Il y en a plusieurs, il y a plusieurs femmes dans le
24 service d'enquête, qui vont communiquer avec les
25 gens, développer, aller plus à fond, pour connaître

1 l'histoire.

2 Et lundi et mardi nous allons terminer les
3 audiences de juin, mais nous allons reprendre le
4 onze (11) septembre; il y a déjà des témoignages qui
5 sont fixés, prévus, et nous allons entrer dans des
6 cas plus particuliers à ce moment-là - des cas de la
7 région de Val-d'Or, des cas de la région d'ici. Et
8 éventuellement ailleurs en province, dépendant des
9 besoins. Parce que si vous avez examiné le mandat
10 de la Commission, vous avez sans doute remarqué que,
11 la Commission est autorisée, et même on nous invite
12 à le faire, à aller ailleurs en province pour
13 entendre les témoignages. Évidemment, ça va
14 dépendre des besoins, il va falloir évaluer la...
15 l'avantage, autant pour la communauté où on irait,
16 que pour la Commission.

17 Maintenant au niveau des témoins, les gens qui
18 voudront fournir des déclarations auront...
19 rencontreront évidemment nos enquêteurs, pourront
20 avoir un support, on veut prévoir - et Me Wylde vous
21 a sans doute parlé de ça à la Commission nationale
22 aussi - l'apport d'un support de personnes qui... de
23 confiance, qui peuvent aider, accompagner si on
24 veut, des personnes qui auront des choses qui
25 parfois vont être assez pénibles à raconter. On est

1 conscient.

2 Il y aura un support aussi au moment des
3 témoignages, une équipe qui va... qui va aider les
4 gens. On envisage même que des gens qui viendront
5 de l'extérieur puissent être accompagnés de
6 personnes de confiance. On envisage aussi
7 d'apporter, dans certains cas, un support juridique,
8 il y a des démarches qui sont faites dans ce sens-
9 là; je voudrais aller trop en détail, c'est en train
10 de se finaliser, mais il y aura quelque chose dans
11 ce sens-là.

12 Alors ça vous donne une idée. Les gens pourront
13 témoigner dans une langue autochtone, présente au
14 Québec. On... comme les gens auront été rencontrés
15 avant, on saura s'ils ont le désir de témoigner en
16 innu ou en algonquin, en inuktitut, en cri, alors on
17 verra à avoir des interprètes pour que les gens
18 soient plus à l'aise pour raconter ce qu'ils ont à
19 dire.

20 Maintenant, les témoignages pourront être comme
21 on fait aujourd'hui, publiquement, pourront aussi
22 être faits à huis-clos; je pourrais ordonner, si les
23 gens le désirent, à ce qu'on évacue la salle, ou
24 laisser seulement certaines personnes dépendant des
25 circonstances. Je pourrai... Je pourrai aussi

1 revenir.

2 Et si vous allez dans les règles de procédure et
3 de fonctionnement Me Jourdain, vous allez tout voir,
4 c'est prévu. Je peux ordonner qu'on ne divulgue pas
5 l'identité des témoins, je peux ordonner qu'on ne
6 diffuse pas le témoignage, pour que les gens
7 soient... à l'aise. Il y a... Toutes les mesures
8 seront évaluées de façon à faire en sorte que...
9 Dans le fond, évidemment, c'est une Commission
10 d'enquête publique, on se sent la mission d'informer
11 la population, on pense que c'est dans l'intérêt de
12 tous, que la population au Québec sache ce que
13 vivent les populations autochtones, ce que vivent
14 les Nations autochtones, je pense que c'est
15 préférable que les gens le sachent, parce que quand
16 on parle de bonnes relations, bien vous l'avez
17 mentionné, vous avez dit "les gens se connaissent
18 pas", hein? Pour avoir de bonnes relations, faut se
19 connaître. Pour se connaître bien, faut diffuser.

20 Et c'est pour ça que, dans la première étape
21 de... des audiences, on a invité les communautés
22 autochtones, les Nations, à venir présenter qui ils
23 sont; leur population, leur territoire, quelles sont
24 les préoccupations, quels sont les problèmes qu'ils
25 vivent. Puis pour les gens qui nous ont écoutés,

1 bien, je pense que, on peut déjà comprendre
2 certaines problématiques qui se retrouvent dans à
3 peu près toutes les communautés; où les gens nous
4 parlent logement - ça c'est souvent un gros
5 problème. L'enfance. Là vous en avez parlé. La
6 DPJ, la justice, la police. En fait, à peu près
7 tous les services qui sont visés par l'enquête, sont
8 venus.

9 Vous allez me dire, l'éducation fait pas partie
10 du mandat de la Commission, mais, peut-être que la
11 formation nécessaire pour rendre des services
12 publics en fait partie; j'irai pas plus loin là-
13 dessus mais...

14 Alors je sais pas si ça répond à votre question
15 Me Jourdain?

16 **Me JESSICA JOURDAIN :**

17 Oui, en partie. C'est parce que je me mets vraiment
18 à la place du témoin.

19 Quelqu'un qui est invité à aller témoigner, que
20 ce soit pour un petit incident qu'un plus gros
21 incident, évidemment, je sais que vous faites votre
22 possible pour être le plus conciliant, mais, nous,
23 on aimerait vraiment savoir quel est le rôle de
24 notre organisme, de notre conseil de bande, par
25 rapport à votre venue. Est-ce qu'on peut être

1 proactifs en invitant les gens...

2 **LE COMMISSAIRE :**

3 Oui.

4 **Me JESSICA JOURDAIN :**

5 ... à venir faire des déclarations vers nous...

6 **LE COMMISSAIRE :**

7 Absolument.

8 **Me JESSICA JOURDAIN :**

9 ... ou...

10 **LE COMMISSAIRE :**

11 Oui.

12 **Me JESSICA JOURDAIN :**

13 ... on doit seulement les accompagner vers vos
14 enquêteurs ou... Parce que, comme je vous dis,
15 quelqu'un peut être plus à l'aise de... de
16 témoigner... - bien de témoigner... - de s'ouvrir
17 avec une intervenante.

18 **LE COMMISSAIRE :**

19 Oui.

20 **Me JESSICA JOURDAIN :**

21 T'sé, c'est dans ce sens-là qu'on...

22 **LE COMMISSAIRE :**

23 Oui.

24 **Me JESSICA JOURDAIN :**

25 ... aimerait savoir quel est le rôle du conseil par

1 rapport à... à la Commission.

2 **LE COMMISSAIRE :**

3 Oui. Il y a plusieurs façons Me Jourdain, puis
4 nos... nos procureurs et notre service d'enquête
5 examinent toutes les hypothèses qui peuvent
6 faciliter, puis c'est certain qu'on aura besoin du
7 concours des... des conseils de bande, des
8 communautés.

9 Par contre, il y a peut-être des gens qui vont
10 vouloir communiquer directement avec nous pour
11 toutes sortes de raisons.

12 **Me JESSICA JOURDAIN :**

13 Um-hum.

14 **LE COMMISSAIRE :**

15 ... donc on veut que les gens soient libres. S'il y
16 a l'implication du conseil de bande et que les gens
17 soient à l'aise, tant mieux. Si les personnes sont
18 plus à l'aise de communiquer directement avec nous,
19 soit. Toutes les avenues qui peuvent faire en sorte
20 que quelqu'un qui a quelque chose à souligner, à
21 dire, en ce qui concerne les questions pertinentes à
22 l'enquête, bien, seront étudiées, nous sommes
23 ouverts aux suggestions.

24 Et je vous inviterai sur ces... peut-être que je
25 pourrai vous suggérer, sur ces questions-là,

1 peut-être tout à l'heure quand... quand on aura
2 fini, peut-être de... vous êtes avocate,...

3 **Me JESSICA JOURDAIN :**

4 Oui.

5 **LE COMMISSAIRE :**

6 ... Me Leblanc est notre procureur chef, peut-être
7 vous asseoir avec Me Leblanc puis d'exprimer dans
8 des choses qui sont de... En fait, des... questions
9 de... de façon...

10 **Me JESSICA JOURDAIN :**

11 Oui. Oui.

12 **LE COMMISSAIRE :**

13 ... de fonctionner ou ces choses-là mais, je tiens à
14 vous dire que nous sommes très ouverts aux
15 suggestions, nous voulons faciliter le... Et je
16 pense que vous aurez compris, dans ma déclaration
17 d'ouverture, qu'on n'a pas l'intention de forcer qui
18 que ce soit à témoigner.

19 Quelqu'un qui donne une déclaration pourrait
20 très bien décider, à un moment donné, de... ne pas
21 témoigner, puis on va respecter ça. Je sais pas si
22 je me fais bien comprendre.

23 **Me JESSICA JOURDAIN :**

24 Oui.

25

1 **LE COMMISSAIRE :**

2 Le but de la Commission c'est de... d'écouter. Pour
3 écouter, bien, il faut recueillir des informations
4 qu'on nous donne, il faut tendre la main pour aller
5 les chercher. Ensuite on va essayer de réconcilier;
6 puis concilier ce qui l'a jamais été, et réconcilier
7 ce qui n'est pu concilié, pour essayer de faire en
8 sorte que les gens aient le goût de rétablir des
9 relations, puis... puis je pense que ce qui est
10 important c'est que la population au Québec
11 comprenne qui sont les Autochtones, comprenne ce
12 qu'ils ont vécu, comprenne ce qu'ils vivent
13 actuellement, pourquoi ils le vivent, puis comment
14 on peut faire pour que les choses s'améliorent.

15 J'ai pas de baguette magique, je prétends pas
16 l'avoir, personne à la Commission a une baguette
17 magique. Mais je pense que, si tout le monde y met
18 du sien, bien on peut faire en sorte que vos
19 communautés se vivent plus heureux, que vos enfants
20 puissent être heureux.

21 Alors je vous invite à regarder ça avec
22 Me Leblanc tout à l'heure. Je sais pas si vous
23 aviez des choses à ajouter?

24 **Me JESSICA JOURDAIN :**

25 Non. C'était pas mal tout ce que...

1 **LE COMMISSAIRE :**

2 Non. Me Leblanc, auriez-vous des questions?

3 **Me CHRISTIAN LEBLANC :**

4 Oui Monsieur le commissaire. En fait, je
5 commencerais peut-être par un commentaire - je
6 profite de la tribune, du fait que mon micro est
7 allumé.

8 On a effectivement, ce matin, la présentation
9 que madame Mark et moi avons fait à de multiples
10 reprises, soit à des organisations ou même, comme le
11 commissaire le mentionnait, au Lac Simon, on a fait
12 une présentation publique. On l'a, disons,
13 compartimentée, de manière à enregistrer ce matin,
14 avec la collaboration... la grande collaboration de
15 notre équipe technique, quatre (4) clips, si on
16 veut, qui reprennent un peu toute cette information-
17 là; ils seront bientôt disponibles sur le site.

18 Mais on a invité, et on le fait encore, les
19 communautés qui le jugent à propos, de nous... de
20 nous indiquer, que si vous aimeriez qu'on aille
21 faire une présentation dans votre communauté. On
22 est à organiser l'été dans ce sens-là. Et on a
23 d'ailleurs reçu une invitation du Centre Multi-
24 Autochtones de Sept-Îles, alors si on répond à cette
25 invitation-là, et tant qu'à être à Sept-Îles, ça

1 serait particulièrement opportun. Alors on pourra
2 rester en contact là, voir à coordonner et tout ça.

3 J'ai quelques petites questions, si vous
4 permettez de regarder mes notes, simplement des
5 questions de... de précision.

6 Q- Vous avez parlé tantôt de quatre (4) agents. Vous
7 avez parlé de... au niveau de la police, quatre (4)
8 agents mixtes là, en collaboration avec la police de
9 Sept-Îles. Je comprends que ces enquêteurs-là, qui
10 sont spécialisés en drogue, sont des policiers qui
11 émanent de la... du service de police de Sept-Îles

12 **VIRGINIE MICHEL :**

13 R- Bien, disons que les policiers sont pas encore
14 engagés en soi, ça a été annoncé y'a tout simplement
15 une semaine de ça là.

16 **Me CHRISTIAN LEBLANC :**

17 Q- O.K. C'est tout nouveau.

18 R- C'est nouveau là, c'est... Oui.

19 Q- Et ce qui est prévu, donc c'est une collaboration,
20 je veux juste comprendre,...

21 R- Oui, collaboration...

22 Q- ... entre votre service de police et celui de
23 Sept-Îles...

24 R- Oui, oui.

25 Q- ... dans le domaine des drogues.

- 1 R- Escouade mixte.
- 2 Q- O.K.
- 3 R- Parce que, la Ville de Sept-Îles c'est comme Val-
4 d'Or, c'est comme un carrefour notre place. Toutes
5 les autres communautés là, elles s'en viennent
6 vers... Sept-Îles.
- 7 Q- O.K. Et maintenant, vous avez parlé des écoles que
8 vous aviez. Votre école secondaire elle est située
9 dans la communauté?
- 10 R- Uashat.
- 11 Q- Uashat. Donc les enfants du... font tout leur
12 parcours scolaire là, de la maternelle jusqu'à la
13 fin du secondaire, à l'intérieur de la communauté?
- 14 R- Bien, la majorité, oui, mais il y a certains parents
15 auxquels ils font le choix d'envoyer leurs enfants
16 dans... dans la Ville de Sept-Îles, dans une école.
- 17 Q- Dans une école,...
- 18 R- Oui oui.
- 19 Q- ... dans la Ville de Sept-Îles.
- 20 R- Oui.
- 21 Q- Vous avez mentionné tout à l'heure... bon, vous
22 avez parlé de... vous aviez une expérience
23 personnelle là, de par votre expertise
24 professionnelle auprès de la petite enfance, des
25 problèmes de retard de développement,...

- 1 R- Um. Um.
- 2 Q- ... vous avez fait référence au manque
3 d'orthophonistes.
- 4 R- Um-hum.
- 5 Q- Est-ce que les gens de votre communauté ont accès,
6 par exemple, aux services de santé à l'intérieur de
7 la Ville de Sept-Îles? Comment ça fonctionne?
- 8 R- Oui, on a accès, oui. Mais écoutez, écoute, quand
9 on a sept cents (700) élèves là, ça fait qu'à un
10 moment donné, ta petite enfance, t'en as trois...
11 cents (300), deux cents (200), puis autant la
12 garderie. Parce que, ce que les gens savent pas
13 c'est que, des retards de langage ou des troubles
14 de... de langage, on peut les diagnostiquer à moins
15 de un an. Mais la population en général méconnaît
16 le développement global de l'enfant. Donc le manque
17 est là. Puis autant c'est... C'est la profession
18 en soi aussi là, qui est comme... pas limitée mais,
19 il y en a pas assez de... de professionnels de même.
- 20 Q- O.K. Puis ça vous en prendrait dans votre
21 communauté...
- 22 R- Oui oui oui.
- 23 Q- ... pour faire des programmes de prévention,
24 ajoutera le dépistage?
- 25 R- Um. Um. Um.

1 Q- Sur le plan géographique, j'ai compris, puis peut-
2 être que... ça m'apparaît important pour le public
3 de le comprendre, il y a une particularité vraiment
4 géographique, très particulière de votre communauté,
5 c'est-à-dire je comprends que, à cause du
6 développement, de la manière dont ça s'est fait dans
7 l'histoire, vous avez parlé d'une... d'une partie de
8 la communauté qui est enclavée à l'intérieur,
9 donc... dont le développement est carrément limité
10 sur le plan du territoire là, il [n']y a plus de
11 possibilités de se développer. Donc ça a amené à
12 développer d'autres espaces, donc il y a une espèce
13 de forme de morcellement de la communauté...

14 R- Oui.

15 Q- ... étalée sur un territoire. C'est comme ça qu'on
16 doit le comprendre?

17 R- Oui, effectivement, avec tout ce qui s'est passé à
18 l'époque là, ça s'est morcelé, à un tel point qu'à
19 un moment... on est comme aussi dans... des
20 revendications particulières, il y a eu comme des...
21 des territoires qui ont comme été... en tout cas,
22 c'est [elle] l'avocate là.

23 **Me JESSICA JOURDAIN :**

24 R- Bien, c'est comme la communauté initiale de Uashat
25 est vraiment située au bord de... de la mer dans la

1 baie. Puis, évidemment, quand ils ont clôturé -
2 - Virginie en parlait tantôt - quand les clergés,
3 les affaires indiennes, la... la compagnie minière
4 puis la mine l'IOC, se sont mis ensemble afin de
5 couper les services aux Innus qui étaient dans la...
6 dans la communauté de Uashat, ont vraiment enclavé
7 par des clôtures, en leur disant, "regarde, on
8 vous... on [ne] vous donnera plus de services, le
9 prêtre [ne] viendra plus faire les... célébrations,
10 il [n']y aura plus d'enterrements dans votre
11 cimetière, tant que vous serez... tant que vous
12 serez pas déménagés à Maliotenam".

13 C'est pour ça que la création de... d'où la
14 création de la communauté de Maliotenam, c'était
15 dans le but de prendre les individus de Uashat puis
16 les amener à Maliotenam, afin de libérer les...
17 c'étaient les... j'imagine...

18 **Me CHRISTIAN LEBLANC :**

19 Les beaux terrains.

20 **VALÉRIE MICHEL :**

21 Un jardin zoologique.

22 **Me JESSICA JOURDAIN :**

23 R- ... les beaux terrains.

24 **VALÉRIE MICHEL :**

25 C'était de faire un jardin zoologique.

1 **Me JESSICA JOURDAIN :**

2 R- Puis, quand... La raison pourquoi ils sont... ils
3 sont devenus enclavés la première... je parle de la
4 première communauté, c'est que étant nomades, les
5 gens partaient fin de l'été, début de l'automne,
6 vers les territoires, puis en revenant, plusieurs de
7 leurs maisons ou de leurs cabanes se sont trouvées
8 déplacées. Ça fait qu'ils ont été comme expropriés
9 de cette manière-là. Ça fait que c'est pour ça
10 que... il y a des maisons qui se sont construites
11 tout le long de la plage, suite à ces...
12 expropriations-là.

13 Puis à un moment donné, tellement que les gens
14 de Uashat ont... tenu mordicus, premièrement, à pas
15 délaisser leur chapelle, puis deuxièmement à pas
16 délaisser leur... cimetière, leurs défunts. Après
17 quelques années, je pourrais pas vous dire combien
18 de temps exactement, mais après quelques années,
19 finalement, les personnes impliquées ont... t'sé,
20 j'imagine, ont lâché prise puis ont laissé les gens
21 de Uashat demeurer à Uashat, puis Maliotenam avait
22 déjà commencé à se développer.

23 **Me CHRISTIAN LEBLANC :**

24 Q- Donc c'est comme ça, si je comprends bien, à travers
25 l'histoire,...

1 **Me JESSICA JOURDAIN :**

2 R- Oui.

3 Q- ... que vous expliquez que, on s'est ramassé avec une
4 communauté, mais qui est vraiment morcelée en deux
5 (2) espaces...

6 R- Parce que dix (10),...

7 Q- Trois (3). Oui, vous avez dit trois (3).

8 R- ... quinze (15) ans plus tard, le petit... le petit
9 village de Uashat, évidemment, t'sé, on n'avait plus
10 de place, ça fait que là, c'était la négociation
11 pour des ajouts de terres. Ça fait qu'ils ont...
12 Le terrain qu'ils ont trouvé se situe un peu plus
13 vers... vers l'Ouest - je dirais peut-être cinq
14 cents (500) mètres là, si je me trompe pas.

15 Ça fait que là, la... deuxième communauté de
16 Uashat a commencé à se développer vers fin des
17 années soixante ('60).

18 Maintenant aujourd'hui, en deux mille quatorze
19 (2014), deux mille quinze (2015), cette partie-là
20 qui... qui nous avait été comme donnée, se trouve
21 maintenant à être emprise. Ça fait que... ça fait
22 depuis quelques années, on a négocié pour avoir un
23 ajout de... un deuxième ajout de terres. Puis
24 maintenant on se retrouve avec un... un kilomètre
25 plus loin, qui est dans des terres... des terres de

1 tourbe, dans le fond, puis ça coûte plus cher à
2 construire dessus. On se trouve à être encore un
3 kilomètre plus loin pour la troisième communauté de
4 Uashat.

5 Évidemment, le sentiment d'appartenance, les
6 Affaires indiennes nous demandaient, t,sé, "pourquoi
7 vous voulez pas aller vous établir à Uashat... euh,
8 à Maliotenam".

9 -Bien regarde, moi je suis née à Uashat, je...
10 t'sé, c'est pas une question de dire c'est... c'est
11 dans la même communauté ou c'est...

12 Ça fait que pendant plusieurs années, ils ont
13 encore tenté de... de nous envoyer à Uashat ou de
14 nous envoyer plus loin. Mais, pour des questions
15 d'appartenance, on voulait être proches de nos
16 siens. Ça fait que c'est pour ça qu'on est rendu
17 avec trois... trois (3) territoires à Uashat.

18 Q- Trois (3) espaces.

19 R- Oui, trois (3) espaces à Uashat.

20 Q- Je vous remercie beaucoup. Je vous remercie d'abord
21 d'avoir voyagé une longue distance vers l'Ouest,
22 pour venir présenter votre communauté. Et je serai
23 disponible pour vous rencontrer tout à l'heure, on
24 prendra le temps de... se parler.

25 R- Merci.

1 **LE COMMISSAIRE :**

2 Me Coderre, avez-vous des questions?

3 **Me DAVID CODERRE :**

4 Pas de questions pour moi, merci.

5 **LE COMMISSAIRE :**

6 Me Briand?

7 **Me CAROLINE BRIAND :**

8 Pas de questions non plus.

9 **LE COMMISSAIRE :**

10 Non plus.

11 **Me CAROLINE BRIAND :**

12 Merci.

13 **LE COMMISSAIRE :**

14 Alors ça... c'est le moment que je vais prendre pour
15 vous remercier, comme dit Me Leblanc, d'avoir fait
16 une distance considérable pour venir nous présenter
17 votre communauté et vos préoccupations, nous en
18 avons pris note. Je comprends que, éventuellement,
19 on aura sans doute l'occasion de vous entendre sur
20 vos recommandations, vos propositions et mémoires
21 probablement, sur les recommandations qui pourraient
22 être faites éventuellement pour améliorer la
23 situation.

24 Et, j'ai compris que vous allez vous entretenir
25 avec Me Leblanc pour examiner les... aller plus loin

1 là, dans ce qu'on a abordé tout à l'heure là, au
2 niveau des possibilités de communications, de
3 témoignages, etc.

4 Alors je vous remercie beaucoup toutes les deux.
5 On suspend une quinzaine de minutes, c'est
6 suffisant.

7 **LA GREFFIÈRE :**

8 Veuillez vous lever. La Commission ajourne pour
9 quinze minutes.

10 SUSPENSION

11 -----

12 REPRISE DE L'AUDIENCE

13 **LA GREFFIÈRE :**

14 La Commission reprend ces audiences, veuillez vous
15 asseoir.

16 **LE COMMISSAIRE :**

17 Alors bonjour Chef. Bonjour Chef Piétacho.

18 Me Leblanc, nous reprenons?

19 **Me CHRISTIAN LEBLANC :**

20 Oui, nous reprenons. Alors nous allons entendre
21 monsieur Jean-Charles Piétacho, Chef de la
22 Communauté innue, je pense qu'on prononce
23 Ekuanitshit.

24 Alors bienvenue Chef Piétacho. Je comprends que
25 vous allez, lors de votre présentation utiliser un

1 PowerPoint qui contient des photos que vous allez
2 nous expliquer, commenter. Je peux peut-être d'ores
3 et déjà déposer ce document sous la cote P-024.

4 **- PIÈCE COTÉE P-024 -**

5 Il y aura... je laisserai monsieur Piétacho
6 faire sa présentation, monsieur Piétacho, Chef
7 Piétacho va faire référence à certains documents,
8 que je déposerai à la fin là, à la fin de sa
9 présentation, on finira avec... Et mesdames les
10 greffières, vous allez me le faire penser.

11 **LA GREFFIÈRE :**

12 Oui. D'accord Me Leblanc.

13 **Me CHRISTIAN LEBLANC :**

14 Ne pas oublier le dépôt. Voilà.

15 -----

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 Jean-Charles Piétacho
2 Chef Innu de Ekuanitshit
3 Assermenté

4 -----

5 **LE COMMISSAIRE :**

6 Bienvenue.

7 **JEAN-CHARLES PIÉTACHO :**

8 -- Adresse en langue innue --

9 R- Je me suis tenu debout quelques minutes devant
10 vous. Je le fais à plusieurs occasions, peu
11 importe les tribunes auxquelles je me présente. Et
12 lorsque je revois l'histoire, mon histoire, notre
13 histoire du peuple innu, un, je repense à mes
14 parents, à mes grands-parents, et surtout je
15 repense aux ex-pensionnaires. Les premiers...
16 premiers qui sont partis, sont partis en bateau.

17 La deuxième vague, dont je fais partie, on
18 jouait dehors plusieurs, plusieurs enfants, on
19 jouait dehors tout le monde, on était heureux, et
20 des camions sont arrivés - pas des autobus, des
21 camions - et il y a eu un brouhaha, des gens...
22 moi, j'ai été pris comme mon frère, et mis dans ce
23 camion. Et, tout jeune, on s'amusait puis, le fait
24 d'être dans un camion, on... on continuait à
25 s'amuser, pour nous, tout jeune, on savait pas, on

26

1 comprenait pas, et ces camions nous ont dirigé vers
2 l'aéroport, l'ancien aéroport américain, qui était
3 situé à huit (8) kilomètres à l'Ouest du village.

4 Et ils nous ont débarqués dans l'aéroport, qui
5 est d'ailleurs un des plus gros aéroports de la
6 région, qui n'est plus utilisé aujourd'hui. Et
7 encore là on a été éparpillés chacun, chacune,
8 resté avec ses parents. Moi, tout jeune, j'ai été
9 élevé par mes grands-parents, et j'ai vu ma grand-
10 mère en train de ramasser des graines, des baies,
11 et à un moment donné je l'ai regardée dans les
12 yeux, et j'ai vu des larmes couler, et je ne
13 comprenais pas encore.

14 Tout en faisant un paquet, pour le voyage qui
15 nous a amenés vers Sept-Îles, vers le pensionnat de
16 Maliotenam.

17 Et j'ai six-sept (6-7) ans, avec tout le monde,
18 tous les jeunes. Mais à travers les jeunes qui ont
19 été ramassés, il y en a pas beaucoup qui ont réussi
20 à se sauver dans le bois.

21 Et... mais nous, avec tous les amis que... qu'on
22 avait, on s'est... on a été dirigés vers
23 Maliotenam; trois (3) ans, cinq (5) ans, dix (10)
24 ans, je [ne] le sais plus. Et je suis resté au
25 pensionnat.

1 Mais, ce que j'ai pas dit en innu, imaginons un
2 instant dans une famille canadienne, dans une
3 famille québécoise, imaginons moi, chef, j'arrive
4 dans une maison, le père, la mère, trois enfants,
5 et je dis, "je viens chercher vos enfants, je vais
6 les éduquer dans ma langue, dans ma culture, pour
7 un an, cinq (5) ans, dix (10) ans". Admettons que
8 je réussis à amener les trois (3) enfants.
9 Imaginez, dans cette famille-là, dans la communauté
10 d'où je viens avec toutes les familles, imaginez le
11 silence. Prenez quelques minutes pour y penser.
12 Le silence. Qui doit être horrible pour nos
13 parents.

14 La veille, je reste avec ma grand-maman. Cette
15 nuit-là, j'arrive dans un dortoir plein de lits, et
16 la transmission culturelle... Essayez d'imaginer,
17 mon grand-papa qui me disait tout jeune, on se
18 lève, il est cinq heures (5 h) du matin, il fait
19 très froid et il faut partir, et j'entends la voix
20 de ma grand-maman qui dit "il dort encore". Mon
21 grand-père qui dit "non, il faut qu'il se lève, on
22 part".

23 Effectivement, on part dans le froid et j'ai mes
24 raquettes, que m'a remis ma grand-maman. Et dans
25 la langue innue on dit (mot innu), "tu t'en viens

1 très bien, de la façon que tu utilises tes
2 raquettes". Ça c'est des... un moment que tous les
3 peuples aborigènes du monde ont connu.

4 Le système de pensionnat qui a été créé pour
5 libérer du territoire. Dans les années dix-huit
6 cent soixante (1860), on a commencé à créer des
7 réserves indiennes dans la région du Québec, et
8 déjà ailleurs aussi, et l'idée c'était d'amener
9 tous les gens de l'Est vers une nouvelle réserve
10 qui s'appelait Betsiamites et une autre grosse
11 réserve, connue maintenant chez les Algonquins, à
12 Maniwaki. Et l'idée c'était de vraiment prendre
13 des gens de la communauté des Pakua, de Uashat, de
14 partout, pourra pouvoir les amener là-bas. Mais
15 cette tentative a échoué.

16 Une deuxième tentative a été faite dans les
17 années quarante-neuf ('49), cinquante ('50). Dans
18 ces années-là, ils ont créé Maliotenam et
19 Natashquan. Et des fonctionnaires arrivent dans la
20 seule... le seul bâtiment qu'il pouvait y avoir
21 dans la communauté... - qu'est l'église - et les
22 fonctionnaires demandent aux aînés de sortir de la
23 messe, en leur demandant "où est le chef".

24 Tous les aînés répondent, "il y a pas de chef,
25 nous sommes tous des chefs, qu'est-ce que vous

1 voulez"? Là ils présentent leur projet, c'est que,
2 ils disent "on va prendre la moitié du village pour
3 les amener à Maliotenam, puis l'autre moitié qui
4 ont des parents à Natashquan, on va... scinder
5 votre village en deux".

6 Encore une fois, refus total. Affirmation, dans
7 nos anciens, de rester dans la communauté.

8 La photo, la première photo relate un peu ça.
9 Que voulez-vous. Nous on veut rien, on est
10 heureux, on est bien, on fait ce qu'on... ce qu'on
11 doit faire, c'est-à-dire [ici il y a] des canots.

12 Cette photo date des années dix-neuf cent vingt
13 (1920). Je profite pour l'occasion, parce que la
14 photo parle beaucoup; il y a déjà un contact, à
15 travers les voiliers.

16 Les canots. Les canots que ces gens-là
17 fabriquent à Ekuanitshit. C'est des canots
18 d'écorce. Tantôt, en défilant, on va voir comment
19 l'évolution a été rapide, dans des changements très
20 rapides aussi.

21 Vous voyez des... des maisons, mais c'est pas
22 les maisons de... des Innus. Ça c'est des maisons
23 soit de marchands.

24 Puis je veux faire un point rapidement tout de
25 suite. Les gens avaient des tentes... avaient des

1 tentes faites de peaux de caribou, de loup marin,
2 d'écorce, c'était ça - j'avais d'autres photos que
3 j'ai pas pu mettre malheureusement.

4 Je veux faire le point entre le vœu des
5 gouvernements de nous doter de maisons. Et moi je
6 me souviens toujours des sourires des grands-
7 parents devant leur maison - leur maison - parce
8 que eux les ont construit avec leurs mains, sans
9 aide - sans aide.

10 Des fois j'essaie de faire des parenthèses puis
11 j'arrive pas à les fermer, mais dans ce cas ici, je
12 vais essayer de le fermer.

13 Du fait qu'ils aient refusé d'aller à Maliotenam
14 et Natashquan, les fonctionnaires disent "écoutez
15 là, on ne vous donnera rien en services". Les gens
16 ont dit, "non non, on veut rien". Puis ça c'est
17 des paroles qui sont rapportées par les anciens du
18 village, qui étaient à... maintenant décédés, mais
19 qui étaient là. Il dit "on a... on a tout ici,
20 Ekuanitshit, notre maison est en arrière ici".
21 Ekuanitshit pour nous là, c'est le territoire,
22 c'est notre maison. On a une église et à partir
23 d'ici on peut faire ce que on fait très souvent,
24 c'est-à-dire prendre les moyens, les autoroutes que
25 sont les rivières, que nous utilisons pour

1 retourner à la maison.

2 Malgré les famines que ces... nos gens ont
3 connues, et y retourner; il y avait toujours un
4 retour, parce qu'ils passaient quelque temps sur le
5 bord de la mer, à faire des canots, à faire...
6 mettons à faire la chasse, juste encore une fois le
7 loup marin.

8 Le loup marin là, c'est un met exquis, que
9 j'ai... ma grand-mère faisait. Et la graisse, ou
10 plutôt la panse, du loup marin, était utilisée, un
11 peu l'équivalent d'un petit congélateur, mais ça
12 permettait de mettre de l'huile pour l'hiver.

13 Quand on dit, tout était utilisé, c'est ça que
14 ces gens-là faisaient, au minimum ils prenaient ce
15 qu'ils avaient besoin.

16 Et encore une fois, les changements sont
17 arrivés. Et je vais vous lire un texte que j'aime
18 beaucoup, puis là je vas être poli.

19 Toutes les Commissions - toutes les
20 Commissions -, tous les gouvernements nous l'ont
21 dit, des fois j'entends "Pauvre Indiens! Pauvres
22 Indiens". J'entends ça souvent.

23 Mais j'aime une phrase qui a été écrite en dix
24 neuf cent quatre-vingt-treize (1993), c'est un
25 texte de Léon Tolstoï et ça veut tout dire.

1 "Pauvres indiens, on va essayer de les aider",
2 puis là je vois déjà les pages des journaux, "hey,
3 ils veulent de l'argent ". De l'argent. Les pages
4 des journaux, c'est ça qu'on... Non non. Ça
5 devrait pas être comme ça, si vraiment on veut se
6 connaître.

7 « Je suis monté sur le dos d'un homme que
8 j'écrase. Je lui demande de me porter
9 et, sans le lâcher, je lui dis que je le
10 plains beaucoup et que je n'ai qu'un
11 désir, celui d'améliorer sa situation par
12 tous les moyens possibles. Cependant, je
13 ne descends pas de dessus lui. »

14 Mais ça c'est... moi, j'entends ça très souvent.
15 Le fédéral qui arrive et dit, "ah j'ai un nouveau
16 programme, j'ai une nouvelle politique". Là je
17 généralise, "les gouvernements". Moi ma question
18 elle a toujours été celle-là: "puis la
19 juridiction? "

20 Oup! -Non non, non non, il faut pas mélanger
21 là, c'est...

22 Non non, c'est une question de juridiction
23 aussi. Si vous voulez améliorer notre sort, il
24 faut savoir que nous n'avons jamais cédé notre
25 territoire. Et... ça, ça continue, ça persiste.

1 Tous les parties du monde, les parties
2 politiques, ont développé des politiques dans les
3 bureaux... - je sais pas où là, peut-être dans un
4 lac-à-l'épaule, je sais pas - mais sans... sans
5 nous autres. Parce que, ils veulent améliorer
6 notre sort, parce qu'ils veulent nous donner le
7 minimum.

8 Et, en dix-neuf cent quatre-vingt-dix-huit
9 (1998), une partie au Québec développe Partenariat
10 développement Action. Cent vingt-cinq millions
11 (125 M).

12 Oui, on a des besoins dans les communautés.
13 Oui, on a besoin d'infrastructures. Oui, on a des
14 besoins. Mais quand tu lis le document, oui, tu
15 veux une partie du cent vingt-cinq millions
16 (125 M), voici ce que tu dois savoir en partant, si
17 jamais tu signes.

18 Et nous sommes quatre (4) communautés au Québec,
19 qui n'ont pas signé ce document.

20 Même si on avait besoins criants au niveau
21 financier, parce qu'on voulait se doter
22 d'infrastructures pour les enfants. On a refusé.

23 Puis c'est très clair, c'est très clair comme
24 message, quand on nous dit là:

25 « Cette recherche de solutions tient

1 compte des balises que le Québec
2 considère comme fondamental, intégrité
3 territoriale, souveraineté de l'Assemblée
4 nationale, effectivité législative et
5 réglementaire ».

6 Non. Là on a dit, "non, c'est pas ça qu'on
7 recherche. Gardez votre argent, on va essayer
8 de... de se doter d'infrastructures".

9 On s'est dotés d'infrastructures, on est allé en
10 déficit par-dessus déficit. On a été traité de
11 mauvais gestionnaire. Ils sont allés à l'encontre
12 des politiques.

13 Et moi là, sans perdre le temps, j'aimerais tout
14 de suite peut-être le dire ici, tout ce que je
15 mets, tout ce... on a tellement travaillé.

16 Lorsqu'on nous a demandé de préparer des mémoires,
17 des documents, moi j'ai passé à des Commissions, à
18 des Tribunes, je suis allé au niveau international,
19 je suis allé au niveau national, présenter des
20 documents, parce que je croyais qu'il y aurait un
21 changement.

22 Écoutez, on a participé à la Commission Royale
23 sur les peuples autochtones, dix-neuf cent quatre-
24 vingt-treize (1993), on était vif, on voulait à ce
25 qu'il y ait eu du changement. On a parlé à des

1 aînés, puis on croyait enfin...

2 Par après, il y a eu d'autres... d'autres
3 Commissions. Et moi, ce que j'aimerais, de la part
4 de votre Commission, c'est qu'on prenne pas nos
5 paroles, notre témoignage, et encore une fois,
6 trouver un lieu pour... mettre sur une tablette.

7 Regardez. Regardez, lisez les rapports. Je
8 voulais emmener... j'avais une boîte, j'aurais eu
9 un surplus de bagages, mais, au moins un document,
10 pour prouver qu'on est venu ici en deux mille cinq
11 (2005), en dix-neuf cent quatre-vingt-treize
12 (1993), il y a des aînés qui sont peut-être passés
13 ici dans les années dix-huit cents (1800), et dire
14 le même message. Le même message.

15 L'ensemble des peuples au Canada ont exprimé ce
16 que nous on a dit. Nous on a parlé de suicide en
17 dix neuf cent quatre-vingt-treize (1993), avec des
18 solutions. C'était notre message. Comment
19 pouvons-nous construire des infrastructures si nos
20 jeunes, nos familles, mêmes des aînés, pensent au
21 suicide.

22 En dix-neuf cent quatre-vingt-treize (1993),
23 j'ai arrêté toute consommation, que ce soit... je
24 vas dire toxicomanie. Parce que le jour où je me
25 suis réveillé et le message, que je voulais livrer,

1 ne se rendait peut-être pas. Par respect, les
2 membres de ma communauté m'écoutaient parler de...
3 contre la drogue, contre... contre... Mais, le
4 soir, je recommençais à consommer.

5 Il y a des solutions qui existent, puis on
6 connaît ces solutions: c'est la prise en main d'une
7 personne. Peu importe - puis là je vas le dire en
8 tout respect - que mes rues soient asphaltées, que
9 j'aie un aréna ou que j'aie des belles
10 infrastructures, tout le monde me dit, "Chef, c'est
11 la solution".

12 Oui, ça fait partie de la solution. Mais c'est
13 pas la solution. Ça aide, ça va aider, à la
14 recherche.

15 Les relations avec... c'est marqué « certains »,
16 pas tous, "certains". Regardez comment le
17 non-respect, la méconnaissance peut... peut faire.
18 Je vais vous lire de quoi. Ça date de soixante et
19 quatorze ('74), puis on parle encore de relations
20 avec les services policiers. Là on est en soixante
21 et quatorze ('74).

22 « Ce vingt et un (21) mars dix-neuf cent
23 soixante et quatorze ('74), j'entre chez
24 mon ami Siméon, sa femme me paraît
25 bouleversée. Un autre ami, déjà éméché,

1 m'offre une bière. Siméon m'invite à
2 voir son fils Rémi, m'indiquant, tout en
3 parlant de la pièce du fond,...

4 - l'homonyme, l'auteur s'appelle Rémi -

5 ... l'homonymie me flatte, même si je
6 sais qu'en empruntant ainsi les noms de
7 tous ceux qui passent. Trouvant la
8 chambre vide, je n'en reviens un peu
9 embarrassé. Siméon m'y entraîne à
10 nouveau et me montre une petite caisse en
11 carton. Elle est un peu déchirée sur le
12 côté. Un frisson me parcourt. C'est
13 celle que j'avais vue tout à l'heure sous
14 le bras d'un agent de la Sûreté du
15 Québec. Il marchait effectivement vers
16 cette maison. À travers la déchirure du
17 carton, le bois pend d'un petit cercueil
18 congelé, que la chaleur de la maison a
19 déjà recouvert de frimas. Rémi est mort
20 il y a un mois, âgé de quelques semaines
21 seulement. Lorsqu'on l'avait transporté
22 au dispensaire la veille, le responsable
23 avait conseillé de le ramener sous la
24 tente. Puis la police vint s'emparer du
25 petit cercueil déjà enfoui sous la neige

1 du cimetière, qui leur revient
2 aujourd'hui sans un mot d'explication,
3 dans une vieille caisse de lait condensé
4 Carnation. La civilisation exige une
5 enquête de police, sinon le respect des
6 défunts et de la douleur des gens. En
7 sortant de chez Siméon, était-ce la
8 colère ou l'éclat du soleil qui me
9 brûlait les yeux. J'avais comme une
10 profonde envie de vomir. Le rire
11 précolombien, de Rémi Savard. »

12 On est en dix-neuf cent soixante et quatorze
13 (1974).

14 Pendant ce temps-là, les organismes, le
15 leadership essaie de s'organiser. L'Association
16 des Indiens du Québec essaie de rallier la plupart
17 des nations, pour créer un corps de police national
18 avec toutes les nations. Et dans ma communauté,
19 compte tenu que nous, nous n'avions pas de maison
20 - on va appeler ça ici, des maisons fédérales,
21 parce que les gens avaient refusé, de quarante-neuf
22 ('49) à soixante-quatre ('64).

23 Notre policier, ou plutôt notre protecteur - il
24 s'appelait Jérôme - et... ce qu'on voit ici
25 c'est... essayez d'imaginer des tentes. Mais

1 quelqu'un qui est éméché, mais c'est Jérôme; sans
2 voiture, sans arme, sans salaire, sans rien, qui...
3 qui fait l'ordre. Et Jérôme on lui dit, à un
4 moment donné il dit, "ah Jérôme, tu vas pouvoir te
5 reposer, on va avoir notre propre corps de police".

6 Nous étions organisés. Nous étions une société
7 organisée. Nous avons tout. Le Nushimit était
8 notre maison, était notre hôpital, était notre
9 école. C'était tout. Tout était là. Lorsqu'un
10 jour, des gens sont venus nous dire, "hey, on va
11 s'occuper de vous".

12 Les gens ont refusé. Les gens ont affirmé
13 qu'ils avaient pas besoin d'aide; malgré ce que je
14 disais, malgré les famines.

15 Et depuis ce temps, il y a eu des déchirures,
16 des brisures, des gens qui peut-être, croyaient
17 qu'on allait améliorer notre sort, en acceptant
18 d'être sédentarisés; parce que nous étions nomades.

19 Le mot propriété, chez les Innus, n'a pas la
20 signification que vous, vous en faites.

21 Et comme je vous ai dit tantôt, peut-être je
22 suis un membre de... - je voulais vous montrer ma
23 belle photo, je sais pas s'il va être là. Le petit
24 jeune au milieu, c'est moi. Nos grands-parents, ce
25 qu'on apprenait là, c'est tout ça. Fabrication de

1 canots.

2 Une fierté que j'ai est que je suis né près de
3 l'église, près de la terre, et en tout respect pour
4 ceux qui sont nés dans un hôpital, moi j'ai senti
5 la terre.

6 Pourquoi aujourd'hui je défends la terre à
7 toutes les tribunes, que ce soit au niveau local
8 jusqu'à l'international? Parce que je comprends
9 pourquoi c'est important.

10 Ceux qui m'ont élevé, ma grand-maman Agathe,
11 grand-papa Damien, sont venus voir maman pour leur
12 dire... "cette grand-maman est une sage-femme, elle
13 a vu plus de quarante (40) enfants dans la
14 communauté" - sans rien là, quarante (40) enfants,
15 plus les autres femmes. On n'a rien là, puis on
16 veut rien. Quand on dit que cette femme a remplacé
17 des enfants là, puis ces mêmes enfants sont encore
18 vivants. Cette femme a dit à maman, "je veux que
19 tu [masses] ". Mon parent il a dit, "il est né où
20 tu [masses] ". Dans la langue là, mais ça a pas la
21 même portée qu'un chef de bande ou un chef... où tu
22 masses petitchef. C'est mon nom.

23 Mais encore une fois, c'est pas le chef de la
24 communauté, on n'a pas de réserve indienne encore.
25 La réserve indienne a été créée en soixante et

1 quatre ('64). De peine et de misère. Puis encore
2 aujourd'hui on se bat pour finaliser la totalité au
3 niveau juridique.

4 Ekuanitshit, et... au centre ici là, on va dire,
5 Virginie... - oup, là j'ai... ici. Tu peux
6 reculer? Ah. Voilà.

7 Ekuanitshit, on parle de Ekuanitshit dans les
8 livres aux... dans... en seize cents (1600), qui
9 ont sauvé... qui ont ramené... des Innus
10 d'Ekuanitshit dans les années seize cent soixante
11 et douze (1672), soixante-dix-sept (1677), ont
12 ramené des prêtres qui avaient connu un naufrage à
13 l'île d'Anticosti. Et les prêtres écrivent que
14 « La pointe Est de l'île, les gens les ont ramenés
15 à Ekuanitshit et sont repartis vers la pointe ».
16 Là on nous parle aujourd'hui de grandes marées et
17 je sais pas quoi là, mais là, on n'était pas équipé
18 comme... équipé comme aujourd'hui là. Ils sont
19 repartis occuper l'île d'Anticosti. On parle de
20 cinq cent soixante-douze (1572).

21 Une autre parenthèse, Petrolia veut faire des
22 forages... hm... c'est la bataille, non, c'est
23 l'affirmation à ce moment-ci. Mais je veux pas
24 l'aborder, mais c'est un peu l'étalement des
25 communautés.

1 Mashteuiatsh est un peu à l'Ouest, il y a deux
2 (2) autres communautés au Labrador, dans la région
3 de Labrador, Sheshatshiu et Natuashish, qui
4 représentent la Nation innue. Ça fait que
5 l'ensemble la Nation innue environ dix-huit... dix-
6 huit mille (18 000) à vingt mille (20 000)
7 individus, en tout et partout.

8 - ça veut plus marcher? Il veut plus avancer?
9 O.K.

10 La communauté d'où je viens. La rivière à côté
11 a appartenu à un propriétaire américain de l'état
12 de New-York, jusqu'en quatre-vingt-trois ('83).
13 Mais ça a appartenu à des compagnies avant et je...
14 j'en fais... j'en parle parce que, actuellement, en
15 quatre-vingt-trois ('83), le fédéral a acquis les
16 titres, les droits de la compagnie, c'était...
17 c'était vraiment le lit... le lit, deux cents...
18 huit cents (800) mètres de chaque côté, appartenait
19 à un privé là, ça veut dire c'étaient des titres
20 qui ont été donnés là, comme des seigneuries. Les
21 îles que vous voyez en face, les trente-neuf (39)
22 îles, îlots, ont appartenu à Dome Petroleum.
23 Maintenant, c'est des propriétés fédérales; au
24 moins, sur ça on est correct.

25 Mais l'île d'en face appartient à un

1 propriétaire de Toronto, qui reste en Angleterre,
2 qui veut nous le vendre à gros prix, mais on n'est
3 pas dupes.

4 La flèche, c'est là que je suis né. C'est... on
5 est environ six cents (600) personnes dans la
6 communauté. Et comme la plupart, malgré tous les
7 efforts qu'on fait pour que les logements soient
8 adéquats, il nous faudrait demain matin cinquante-
9 huit (58) logements, pour dire que nos gens sont
10 bien logés, et autant de besoins au niveau des
11 infrastructures.

12 -Bon. Ça va bien? O.K. Encore pourquoi il
13 revient, je sais pas. Il était pas tannant là.

14 Mais, c'est ça, regardez ça là, je suis avec ma
15 grand-maman là, puis quand je vous ai dit que les
16 camions sont arrivés là, c'est quelques années là,
17 peut-être deux-trois (2-3), quatre-cinq (4-5) ans
18 plus tard. J'ai la même coiffure encore
19 aujourd'hui.

20 Mon papa. Mon papa là, si... s'il aurait pu
21 apprendre l'anglais, français, ça aurait tout un
22 orateur. Il est allé au niveau international. Il
23 lui reste un an à vivre, il marche péniblement, et
24 il fait le plus beau discours, à Genève, en parlant
25 du territoire. Décédé onze (11) mai deux mille

1 quatre (2004).

2 Mon oncle. C'est dans cette famille que j'ai
3 grandi. Ça c'est des aînés.

4 La transmission là, c'est avec eux et elles
5 qu'on poursuit. Parce que j'aurais pu mettre la
6 photo de sa maman et vous auriez dit c'est deux
7 sosies.

8 Ma tante, qui ressemble tellement à ma maman.

9 Mon frère, qui n'a jamais connu sa mère, ni son
10 père, mais qui a été gardé par mes grands-parents.

11 Un autre aîné qui nous a quittés cette année,
12 après avoir célébré ses cinquante-sixième (56^e)
13 années de mariage.

14 Mon grand frère qui était avec moi au
15 pensionnat.

16 Je peux regarder en haut... en haut... en haut
17 là, en arrière de lui là - bien il s'appelle Lui
18 aussi, [Lui en haut]. Son visage, ce qu'il fait
19 là. Parce que c'est un autre de nos formateurs
20 dans la communauté.

21 Une des... spirituelles au niveau de ma
22 communauté; si vous pouviez l'entendre une fois là,
23 chanter. Si vous avez une occasion de l'entendre
24 là, faites-le.

25 C'est notre maison de la culture innue.

1 Et je vous ai parlé tantôt, des canots d'écorce,
2 canots de toile, fibre de verre. Dix-neuf cent
3 vingt (1920) jusqu'en deux mille dix-sept (2017).

4 Ce que vous voyez à gauche et à droite là, ils
5 sont en train de faire leur deuxième canot en
6 toile. Et des jeunes ont été formés pour ce qui
7 est des bateaux en fibre de verre.

8 Un des plus beaux rassemblements à Ekuanitshit,
9 les neuf (9) communautés se rassemblent
10 annuellement dans chacun de nos villages. Et si
11 vous regardez bien, c'est la guitare d'Elvis.

12 Encore une fois, c'est... c'est des échanges
13 de... de connaissances entre toutes les
14 communautés. C'est pour eux. C'est pour eux qu'on
15 travaille aujourd'hui, les jeunes, c'est eux,
16 demain. Puis on veut éviter les ravages du... du
17 speed.

18 Encore une fois des gens de d'autres communautés
19 qui sont avec nous. L'aînée de notre communauté,
20 elle a quatre-vingt-cinq (85) ans.

21 Canot.

22 Il y a... pour se rendre au lac, en arrière, aux
23 limites, il y a soixante et sept (67) portages et
24 je les ai tout faits, les soixante et sept (67)
25 portages. Et laissez-moi vous dire, je suis parti

1 à deux cent... deux cent treize (213) livres, et je
2 suis arrivé au bord de la mer à cent soixante-
3 treize (173) livres. Puis j'ai mangé, j'ai
4 déjeuné, dîné, soupé: castor.

5 Un des... Ça c'est beau. Regardez comment
6 c'est beau. Regardez cet enfant. C'est pour ça
7 qu'on travaille très fort à améliorer, mais mon
8 Dieu, c'est pas évident.

9 Et, tous ces aînés ont témoigné, à un moment
10 donné, et à chaque fois, la préoccupation qu'on a
11 c'est que, où vont nos témoignages? Et quand je
12 vous ai dit, ici là, il y a tellement de belles
13 paroles qui ont été adressées, avec des solutions.
14 Et je sais que la Commission va peut-être nous
15 dire, "oui mais, vous, qu'est-ce... "... C'est
16 pour ça que j'ai... j'aurais pu faire un autre
17 mémoire pour la Commission Viens. Peut-être on va
18 faire un tri de tous les mémoires qu'on a adressés
19 à toutes les Commissions, que ce soit fédéral ou
20 provincial. On n'a pas les moyens auxquels
21 disposent les provinces ou le fédéral. On peut pas
22 se doter de ressources humaines. Quand t'as une
23 formule de calcul qui dit que t'as six cents (600)
24 membres, voici ton budget. Et tu n'en sors pas de
25 ce budget. Tu vas respecter le budget.

1 Lorsque des commissions scolaires - un autre
2 exemple - gérer nos écoles, ils recevaient environ
3 cent quatre-vingt-dix mille (190 000), pour
4 gérer... pour faire la gestion de trois (3)
5 professeurs puis, le bâtiment puis, peut-être le
6 matériel aussi. Le jour où nous on a dit, "on veut
7 gérer notre école". -Ah, ok.

8 Il y a une formule qui existe au fédéral qui dit
9 que, "vous allez recevoir quatre-vingt-dix mille
10 (90 000)". Bien voyons, eux reçoivent cent quatre-
11 vingt-dix (190), puis nous on va recevoir quatre-
12 vingt-dix (90), pour le nombre... même nombre de
13 professeurs. Et ça, ce déficit là, existe depuis
14 la première journée, lorsqu'ils ont essayé de faire
15 des systèmes. Il y en a qui parle des systèmes de
16 conseil de bande, mais ce sous-financement, elle
17 est perpétuelle.

18 Et quand je disais... j'ai un autre document
19 ici. Lorsque nous avons notre propre corps de
20 police, on recevait un budget de trois cent mille
21 (300 000) annuellement.

22 En deux mille neuf (2009), dix (2010), on a dû
23 se rendre à l'évidence que... qu'on pouvait plus
24 continuer à gérer de cette façon, parce qu'on était
25 encore une fois déficitaire, puis on avait des

1 besoins.

2 En dix-neuf cent soixante-quinze (1975), lorsque
3 l'Association des Indiens du Québec avait créé la
4 police amérindienne qui regroupait l'ensemble, la
5 totalité des communautés des Nations, mais encore
6 là, déjà là, on avait un sous-financement. Parce
7 qu'il y a une formule. Il y a une formule qui dit
8 que, "tant de population, tant de budget".

9 Trois cent mille (300 000) qu'on recevait avant
10 qu'on... qu'on laisse notre corps de police, et la
11 Sûreté reçoit, l'année d'après, un point deux
12 millions (1,2 M); parce qu'il est dans la
13 communauté. Et ce budget a été majoré à chaque
14 année.

15 Et pourtant, c'est les mêmes demandes que nous
16 adressions. Ça c'est disponible, ces documents-là
17 sont disponibles dans... dans tous les ministères.

18 Vous allez comprendre pourquoi je vous dis ça.

19 Aujourd'hui... quelqu'un disait, dans les
20 communautés, encore une fois, l'eau c'est la vie,
21 donc je vais prendre une gorgée. Ça c'est une
22 autre affirmation qu'on a fait cette année. Je
23 suis allé cinq (5) fois au Dakota du Nord, pour
24 protéger l'eau, la Missouri, qui va affecter, si
25 jamais il y avait un désastre, dix-sept (17)

1 millions, Américains et Lakotas.

2 Tout le monde connaît ça, Wounded Knee, où
3 l'armée américaine a tiré sur trois cents (300)
4 personnes: aînés, hommes, femmes, enfants. La
5 fierté de se tenir debout. Là où toutes nos
6 familles pendant des générations ont vécu de cette
7 façon. On a fait un don pendant l'occupation, on a
8 emmené la tente au Dakota. Et laissez-moi vous
9 dire, quand le douanier te dit, "tu t'en vas pour
10 deux jours, t'as huit (8) bagages, c'est quoi tu
11 fais?" Bien là j'ai dit, "je m'en vais à un pow-
12 wow et je vais faire un don, un cadeau". On a
13 réussi à passer; puis il nous restait à peu près
14 dix (10) minutes avant qu'on prenne l'avion.

15 Dix-neuf cent quatre-vingt-trois (1983)... dix-
16 neuf cent soixante-quatorze (1974), ce que je vous
17 ai... Moi je suis là. Il y a une intervention
18 musclée de la part de l'anti-émeute de Baie-Comeau,
19 pour protéger les intérêts américains; et c'est le
20 gouvernement le plus nationaliste qui a envoyé
21 leurs corps de police, l'anti-émeute.

22 On a manifesté pendant une semaine, et ça s'est
23 terminé que nous on a quitté parce que, on avait
24 réussi à attirer l'attention des gouvernements.
25 Et, plusieurs années plus tard, il y a eu un

1 règlement.

2 Et j'ai d'autres photos ici qui... qui relatent
3 un peu la même situation, mais sur une autre
4 rivière. Ça c'est la rivière Mingan, ça c'est la
5 rivière Romaine. Encore une fois il y a des agents
6 qui interviennent auprès de nos membres, pendant
7 qu'ils font leur pêche. Moi cette image-là là, me
8 parle. Eux protègent les Américains et le
9 gouvernement qui est en place, la province. Et
10 moi, et nous, qui nous protège?

11 Depuis... justement en arrière, on voit les
12 agents de la conservation qui sont en train de...
13 retirer un filet de... symbolique qu'on avait mis.
14 Et depuis ce temps, les relations n'ont jamais été
15 évidentes.

16 Il y a pas si longtemps, deux mille quatorze
17 (2014) je crois - deux mille quatorze (2014) -
18 « Les intérêts économiques avant les [droits] ».
19 Pas juste pour nous là, c'est pour les gens de la
20 région. Là on est avec les gens de la région de
21 Havre-Saint-Pierre et Natashquan et Edkuanitshit.
22 Et encore une fois, intervention de l'anti-émeute
23 de Baie-Comeau, pour libérer le territoire. Mais
24 cette fois-ci on a tenu tête, ils sont repartis
25 avant. Même dans la rivière Mingan ils sont

1 repartis, parce que nous on a dit, "on va rester
2 ici le temps... le temps que... - c'est parce qu'on
3 est à côté, c'est chez nous. Mais là eux autres,
4 il fallait qu'ils se logent, puis il y avait pas
5 grand hôtel dans ce temps-là.

6 Regardez la fierté, hein, mon père chef, à
7 droite, un de nos policiers, un ami à moi, une
8 voiture. On a un corps de police. Non.

9 Ça a duré peut-être dix (10) ans, je veux pas
10 donner de chiffre là. Parce qu'à un moment donné
11 on a dit que, « Mais là, il y aura pas d'autres
12 corps de police nationale que la Sûreté du Québec »
13 - Claude Ryan, février dix neuf cent quatre-vingt-
14 onze (1991), dans une assemblée de chefs.

15 Et, tranquillement, la police amérindienne s'est
16 effritée, parce que, on a dit à certains leaders
17 qu'ils pouvaient gérer localement, et qu'il y
18 aurait des budgets.

19 Moi j'oublie jamais le début. Déjà on est sous-
20 financé, la première journée là, on est sous-
21 financé. Et, comme prévu, il y a des gens... la
22 police amérindienne a tenu quand même un certain
23 temps, parce qu'on avait une école de police propre
24 à nous autres, on avait formé plusieurs de nos
25 agents. Et comme partout, partout ailleurs, on a

1 eu des difficultés, les agents aussi, c'est... de
2 la formation qu'ils recevaient n'était pas
3 nécessairement celle qu'ils devaient avoir comme à
4 Nicolet ou ailleurs là. Le coût d'un policier, en
5 formation, était sous-financé. Le salaire de notre
6 agent était... on va mettre tout ça en chiffre, on
7 va dire... avec tout l'équipement, salaire et tout,
8 c'est soixante mille (60 000). Mais le policier,
9 la SQ lui, avait déjà... était déjà à cent trente
10 mille (130 000). Donc...

11 Une infrastructure, une organisation qui,
12 normalement, aurait dû rester jusqu'à aujourd'hui.

13 Et il y a des corps de police qui se sont formés
14 au niveau régional, au niveau local, sur le spectre
15 de la... du sous-financement. Et de temps en temps
16 on fait des interventions politiques, up, on va
17 avoir un montant peut-être... peut-être pas
18 nécessairement ce qu'on aimerait avoir parce qu'un
19 enquêteur, deux (2) enquêteurs... On veut avoir un
20 corps de police. Un vrai corps de police. C'est
21 que ce que j'ai dit moi, à la réunion qui a eu lieu
22 en... ils appelaient ça « Forum d'informations,
23 d'échanges, de concertation sur les services de
24 police en milieu autochtone, le huit (8) décembre
25 dix neuf cent quatre-vingt-treize (1993) ».

1 Et moi j'ai dit, "le moment de vérité". On est
2 en quatre-vingt-treize ('93). On est en deux mille
3 dix-sept (2017) là?

4 « Nous sommes maintenant parvenus à un
5 moment de vérité dans le discours de
6 l'action des gouvernements du Canada et du
7 Québec, concernant le contrôle que les
8 Premières Nations exercent et veulent
9 continuer à exercer dans la gestion de
10 leurs affaires internes. »

11 Et c'est là que je dis :

12 « Devant l'Assemblée des Premières
13 Nations du Québec et du Labrador, le six
14 (6) février dix-neuf cent quatre-vingt-
15 onze (1991), à Québec, monsieur Claude
16 Ryan déclarait déjà que "Le Québec est le
17 seul et unique patron dans le domaine".
18 J'ignorais qu'un seul ordre juridique,
19 celui du Québec, j'ignorais qu'un seul
20 modèle de service policier en milieu
21 autochtone soit celui qu'il nous
22 imposerait, le ministre n'a pas tardé à
23 matérialiser sa promesse en refusant
24 toute forme d'accréditation du conseil de
25 la police, en refusant systématiquement

1 de négocier avec notre conseil une
2 entente tripartite, de même qu'en
3 refusant de reconnaître notre institution
4 de formation, l'assermentation de nos
5 policiers, leurs responsabilités d'agent
6 de la paix. »

7 Et aujourd'hui on nous dit, comment on fait pour
8 améliorer les relations avec certains... certains
9 services.

10 J'ai beaucoup, beaucoup d'événements que je
11 pourrais relater. Mais je vais y aller de ce...
12 juste un exemple. La Sûreté du Québec. En tout
13 cas, on va appeler ça le corps de police. La GRC.
14 Peu importe le... Tous les événements qui sont
15 arrivés ici, à Québec, dans l'Ouest, partout
16 - partout, partout, partout - et à chaque fois il y
17 a comme une... est-ce qu'on dit "impunité"? C'est
18 ce qu'on dit en français? Excusez-moi, mon
19 français des fois...

20 Ceux qui doivent nous protéger, mais ils sont
21 comme protégés contre nous autres, dans une
22 bagarre. Mettons une bagarre puis, les services
23 arrivent puis, ils m'assomment. Mais là, je m'en
24 vas en cour. Le juge dit, "tout est beau, salut,
25 bonjour, Monsieur...". Ils ont rien.

1 Souvent, les agents ou les... ceux qui
2 normalement devraient nous protéger, n'ont rien,
3 ils ont aucune sanction.

4 Puis, encore une fois là, on nous dit, "oui oui
5 oui, on va faire une Commission. Une
6 Commission..."...

7 Je vas relater, puis j'ai la permission des
8 parents du jeune.

9 Regardez, j'ai tellement de documents là, que...
10 j'espère trouver la bonne... Excusez-moi. Un
11 jeune qui est mort à Sept-Îles. L'affaire Therry
12 Lalo. Mais j'aurais aimé vous lire le... pas lire
13 le rapport, mais, la conclusion, juste la
14 conclusion. Et c'est... encore une fois je vas
15 donner l'année, deux mille deux (2002) - deux mille
16 deux (2002). Conclusion et recommandations, on est
17 en deux mille deux (2002).

18 **LE COMMISSAIRE :**

19 Q- Vous parlez de l'enquête du coroner j'imagine?

20 R- Oui oui. Il dit :

21 « La mort de Therry était évitable,
22 l'accident n'aurait pas dû survenir. La
23 Poursuite n'aura dû être entamée ni
24 continué. Le jeune avait seize (16)
25 ans. C'est sa fuite... c'est dans sa

1 fuite, bien sûr, que l'élément
2 déclencheur des événements de cette nuit-
3 là. Mais l'attitude du policier est la
4 cause de l'accident. »

5 Puis là je veux pas porter... - comment qu'on
6 pourrait appeler ça là... - manquer de respect là,
7 mais, je vous recommande simplement de reprendre...
8 Quand il dit, la coroner Catherine Tessier :

9 « Je recommande au ministère de la
10 Sécurité publique de mettre sur pied un
11 comité chargé de se pencher sans attente
12 sur la pratique policière visant à
13 poursuivre un piéton, une auto-
14 patrouille, pour que celle-ci soit
15 encadrée de façon formelle. »

16 En tout cas, il y avait plusieurs
17 recommandations. Peut-être, je sais pas, mais je
18 veux pas de trouble... C'est sûr que... je suis un
19 leader dans une communauté, il arrive des
20 événements, peut-être qu'il y a eu des actions, je
21 sais pas, mais c'est une question qui me préoccupe
22 au plus haut point.

23 Un autre... un autre situation.

24 **LE COMMISSAIRE :**

25 Q- Si ça peut... si ça peut vous rassurer, nous avons

1 été informés de ce cas-là.

2 R- Pardon?

3 Q- Nous avons été informés de ce cas-là,...

4 R- O.K.

5 Q- ... du cas dont vous parlez.

6 R- Parce que je voulais pas prendre plus de temps mais
7 juste,...

8 Q- Non.

9 R- ... le relater comme la mère me l'avait demandé.

10 Q- Um-hum.

11 R- Un autre cas, mais qui concerne des fois sur la
12 non-connaissance des cultures des... des peuples.
13 Ça se passe dans un hôpital, à Québec, on est en
14 deux mille treize (2013), et ça concerne la mère.
15 Elle a deux cancers. Je m'excuse, je voulais
16 ressortir par après, c'est sûr c'est pas... on n'a
17 pas écrit la lettre là, au moment. Mais ça,
18 souvent, on entend ça.

19 Nous, lorsqu'une personne est malade, la famille
20 va... va la voir, ou le voir. Et là, on est à
21 l'Hôtel-Dieu. On est une grosse famille. Puis
22 c'est notre mère qui est là. Et, écoutez, on
23 arrive dix (10), vingt (20), mais là on nous dit,
24 "ça s'en va tranquillement". Là on est trente
25 (30). Je donne des chiffres comme ça, juste pour

1 relativiser les chiffres, c'est que... Et, la
2 veille, là le médecin - bien c'est sûr, il y a
3 toute un... on nous annonce que c'est fini, il dit
4 "ça va être les soins palliatifs". Et là j'ai...
5 on a fait venir nos... la famille, mais ma mère
6 réussit à téléphoner à ses sœurs, qui sont au
7 Labrador, un peu tout le monde. On fait tout ça
8 dans l'après-midi. Et le soir, elle reçoit sa
9 médication... bien, vers deux heures (14 h) de
10 l'après-midi et... bien écoute, elle se repose.

11 Et le matin... Non. À dix heures (10 h) le
12 soir, là on est tous appelés pour nous rendre à
13 l'hôpital. Mais là, on se rend à l'hôpital, mais
14 on n'est pas juste deux (2) là. On est la famille,
15 qui compte trente (30) personnes qui, arrivent à
16 l'hôpital.

17 Mais on avait eu des discussions auparavant,
18 d'essayer de trouver des solutions pour que maman
19 puisse y être dans un endroit où nous pourrions,
20 nous, être avec elle. Et là on nous disait "mais,
21 bien pour le moment, les soins en bas sont déjà
22 surchargés et on peut pas avoir de chambre pour
23 elle, puis il y a déjà une personne de... dans la
24 même chambre, qui est là".

25 Et là, on demande à la dame si on la dérange,

1 parce que là on arrive là. Elle a dit "non non,
2 mais, je peux comprendre, j'ai pas de problèmes...

3 Mais on a des plaintes de d'autres patients dans
4 l'étage.

5 Et le soir, le soir que ma mère... on sait que
6 ma mère va partir, là, tout le monde... il y a tous
7 les enfants, mes garçons, les... tous ses petits-
8 enfants arrivent. Là arrive un événement qui
9 normalement, aurait pas dû arriver. L'agent de
10 sécurité, ou les agents de sécurité en bas viennent
11 en haut, puis commencent à vouloir s'en prendre aux
12 enfants. Sans explications là, c'est comme s'il y
13 avait eu un... à un moment donné, un débordement de
14 leur part là, que... qu'ils vont régler ça là.

15 Et là les enfants, les garçons voulaient,
16 évidemment, répliquer. C'est pour ça qu'on a un
17 frère adoptif, qui a réussi à calmer le monde. Et
18 que l'agent est parti en bas, les deux (2) agents.
19 Et ça a resté comme ça.

20 Ma mère est décédée le matin du six (6) février
21 deux mille treize (2013). Et, par après on a fait
22 ce qu'il y avait avait à faire, mais, j'ai écrit à
23 l'hôpital. À l'hôpital, à l'Hôtel-Dieu, en lui
24 relatant les événements et tout et tout là, et...
25 Ah oui, même de ça, j'ai dit au médecin, j'ai dit,

1 "compte tenu que vous nous dites que c'est la fin,
2 est-ce qu'on peut ramener maman à Ekuanitshit ou
3 bien à l'hôpital de Havre-Saint-Pierre, qui nous
4 connaissent un peu mieux?" Le médecin il dit, "non
5 non, il dit, je vous recommande pas d'amener votre
6 mère, il dit, vous allez la perdre en cours de
7 route"; peut-être aussi.

8 On a essayé de trouver d'autres... toutes
9 sortes de solutions pour éviter ce qui est arrivé.
10 Et ça, ça arrive souvent.

11 À Sept-Îles, une famille se sont fait mettre
12 dehors pendant qu'ils faisaient les chants
13 religieux envers leur membre. Carrément. Des
14 aînés de cette communauté-là, [seo-aimun(ph)], j'ai
15 pas cherché à d'autres événements.

16 Et là, moi, je disais, je leur proposais
17 plutôt, de trouver le fédéral, la province, peut-
18 être nous, qu'on puisse savoir un endroit adéquat,
19 lorsque des moments de fin de vie arrivent. Pour
20 que les gens puissent venir faire ce qu'il y a à
21 faire auprès de leur... membres de la famille là.

22 Bien j'ai reçu un accusé réception là. Mais,
23 un accusé réception qui dit "bien, on va agir",
24 mais pas plus. Ils nous ont pas dit, "hey, votre
25 proposition de trouver un endroit..."... Là ils

1 vont reconstruire l'Hôtel-Dieu là, je sais pas si
2 ça va se faire là, mais ça serait l'occasion
3 d'avoir un endroit Premières Nations, qui
4 permettrait à des familles peut-être d'être dans
5 ce... dans ce lieu, qui serait adapté à eux, à la
6 culture, puis à la façon aussi, de prier, hein,
7 c'est ça aussi.

8 Mais je veux encore une fois relire de quoi.
9 Puis peut-être je vais terminer avec ça.

10 Un médecin... un médecin d'Afrique, qui a
11 oeuvré à Sept-Îles. Et puis je vas le lire, parce
12 que c'est trop important à mon avis.

13 « Tous les jeudis, le docteur [Bah] se
14 rend au Centre de santé à Maliotenam, qui
15 se situe à une quinzaine de kilomètres de
16 Sept-Îles. Là aussi la population
17 amérindienne est vieillissante. Les
18 principaux problèmes de santé rencontrés
19 sont: l'obésité, l'hypertension, le
20 diabète, les troubles cardiaques. À ces
21 difficultés s'ajoutent la consommation.
22 Le docteur [Bah] a été accepté parmi ses
23 populations comme un frère. "On m'a dit
24 qu'en Amérique du Nord, je venais... je
25 verrais des Indiens avec des plumes, j'en

1 ai jamais vu". Même si les cultures
2 africaines et amérindiennes sont bien
3 différentes, il existe un point commun:
4 dans les deux cultures, le docteur [Bah],
5 la famille est importante. Quand un
6 amérindien est malade ou hospitalisé, peu
7 importe son âge, toute la famille le
8 visite à l'hôpital. On trouve toujours
9 quelqu'un à ses côtés. »

10 Puis là j'aurais pu continuer là, mais c'est
11 juste pour dire... Puis même une infirmière me l'a
12 dit à moi, il dit, il dit, "monsieur, il dit, ce
13 que vous faites là, je trouve ça bien, mais j'ai
14 des règlements qui me dit que c'est deux (2) par
15 chambre"... En tout cas. Mais j'ai... il était
16 tolérant, c'est ça qu'il m'avait dit. Mais il dit
17 "moi j'ai des personnes qui décèdent ici, il y a
18 personne qui vient les voir, même les réclamer, il
19 dit, gardez ça, gardez ces belles valeurs que vous
20 avez encore".

21 Une autre histoire, qui est arrivée lorsqu'on
22 a commencé à déplacer des gens qu'on... - peut-être
23 malades, qu'on croyait malades - peut-être qu'ils
24 l'étaient - c'est... c'est le père de la
25 (inaudible) générale, Monique.

1 Son père a été déplacé au sanatorium à Mont-
2 Joli. Mais elle, sa question était... est-ce que
3 mon père était malade?

4 Parce que, aujourd'hui, la plupart de tous nos
5 gens là, qu'on essaie de retracer à ce sanatorium,
6 sont restés vains; concernant le dossier médical,
7 concernant tout leur dossier. Il y a même de nos
8 parents, nos grands-parents, qui normalement ont
9 été... placés dans des cimetières là-bas, qu'on
10 retrouve pas.

11 Et sa question est, est-ce que mon père a été
12 utilisé, pour des recherches. Parce que mon père,
13 disait, n'a jamais pu parler, ou en parler,
14 puisqu'il est, à la fin de ses jours, atteint du
15 Parkinson; ça c'est... Mais c'est des
16 questionnements comme ça qui restent en suspens.

17 Le système de pensionnat. Il y en a qui sont
18 reconnus, d'autres le sont pas. Moi j'ai séjourné
19 à Maliotenam, j'ai été reconnu.

20 Ma femme, qui vient de Sept-Îles, qui a
21 fréquenté le même pensionnat que moi, sauf, ils
22 appellent ça "de jour", mais des fois, elle pouvait
23 coucher à Maliotenam lors de tempêtes. Mais elle
24 n'a jamais été reconnue.

25 J'ai fait pensionnat de Maliotenam. J'ai fait

1 pensionnat Papinachois de Sept-Îles, j'ai fait le
2 pensionnat à Havre-Saint-Pierre. Sur trois (3),
3 un... un pensionnat a été reconnu. Il y a au-delà
4 de quatre cents (400) jeunes, de la Basse Côte-
5 Nord, qui ont fréquenté les deux (2) pensionnats;
6 surtout ceux de Havre-Saint-Pierre, qui ne sont
7 même pas listés.

8 Sais-tu ce que ma femme disait? Elle disait,
9 "lorsque je vais recevoir mon dix mille (10 000),
10 je vais faire les placements pour nos
11 petits-enfants".

12 Elle a rien reçu. Et encore aujourd'hui, elle
13 est en Cour, avec les gens de l'Ouest qui se sont
14 tenus debout, pour dire "ces enfants-là ont
15 fréquenté les écoles résidentielles", peu importe
16 la définition qu'on va donner.

17 Et je reviens, quand je disais, moi, mon oncle,
18 que vous avez vu, il disait, "il avait organisé un
19 retour, du pensionnat de Sept-Îles vers Mingan".

20 Mais imaginez tous ceux qui sont partis, dans
21 l'Ouest, partout. Sont morts gelés ces gens-là.
22 Ils étaient à quelques kilomètres... de la
23 communauté, ils sont morts gelés. Puis j'ai dit à
24 mon... pour une fois là, j'ai dit, "mon oncle,
25 peut-être c'était la bonne façon de rester dans...

1 au pensionnat, parce qu'aujourd'hui, tu peux
2 relater les événements qui sont arrivés".

3 Un sujet de l'heure qui nous tue, c'est le
4 "speed". Actuellement, nos jeunes, oui, je suis en
5 train de faire l'erreur, qu'on fait souvent à nos
6 jeunes, pas juste nos jeunes, à l'ensemble de la
7 population, on est affecté. Que tu... que t'en
8 prennes ou pas, on est affecté. Puis on fait des
9 campagnes, beaucoup de campagnes, pour justement
10 éviter, ce que madame Michel a dit, "chez nous
11 aussi on veut faire sortir les revendeurs, les
12 revendeurs de nos communautés".

13 Mais, j'ai dit, "pas de panique, il y a encore
14 de l'espoir, l'espoir que, on peut peut-être y
15 arriver".

16 C'est sûr, le contexte social c'est dur dans la
17 communauté, dans les communautés. Mais il y a des
18 gens, des bonnes personnes, qui se donnent à cent
19 pour cent (100 %), malgré toutes les difficultés
20 qu'on peut rencontrer. Et nous continuons notre
21 campagne.

22 Trois (3) chefs devant la plus grosse compagnie
23 mondiale, Rio Tinto à Londres.

24 Les filles de Ekuanitshit qui ont séjourné au
25 pensionnat, la première vague. Complètement à

1 droite c'est ma tante, que vous avez vue tantôt,
2 Thérèse.

3 Moi, mon petit-fils et mon arrière-petit-fils,
4 le regard de protection.

5 Puis, moi là, je veux qu'on se tienne debout,
6 puis quand je dis debout là, c'est... oui, il y a
7 des problèmes partout, mais il faut pas, il faut
8 pas lâcher. Et le fait qu'on ait décidé pour
9 nous-mêmes; moi j'ai décidé que la drogue puis la
10 boisson, ça me fait pas. Puis depuis quatre-vingt-
11 treize ('93), j'ai arrêté la consommation.

12 Voilà. C'est un peu ça. J'aurais pu continuer,
13 mais à un moment donné il faut arrêter, hein. Des
14 fois il faut être court pour que les gens
15 comprennent. Mais quand tu t'étends là, ils
16 disent, "hm, où il veut nous amener là".

17 Mais moi, tout ce que je veux là, c'est que
18 votre Commission ne tombe pas dans les plus belles
19 tablettes qui se sont... en train peut-être de
20 construire. Ou bien dans les petits CD-roms là,
21 les disquettes là, puis... puis dire, puis revenir
22 peut-être ici, dans vingt (20) ans, puis répéter ce
23 que j'ai dit en quatre-vingt-treize ('93), en deux
24 mille cinq (2005).

25 Qu'est-ce qui me dit que cette fois-ci c'est la

1 bonne Commission. On a deux (2) Commissions,
2 actuellement là, qui sillonnent le pays et les
3 provinces, puis beaucoup de gens sont fatigués de
4 venir témoigner; répéter, répéter. Parce que les
5 sanctions ne sont pas là.

6 Vous avez écouté les nouvelles aujourd'hui, il y
7 a un autre événement qui est arrivé ici.

8 Ce que je vais faire, ce que je vous demanderai,
9 un... un livre que vous devriez recommander, que
10 toutes les écoles du Québec, que toutes les
11 bibliothèques du Québec, tous les endroits publics,
12 ici là, on relate toutes les nations qui ont été
13 visitées par un projet, un très beau projet. Ça
14 s'appelle *Voix, Visages, Paysages*. Il y a des
15 beaux messages. Il y a des histoires qui méritent
16 d'être connues. Et je pense que ce livre... et
17 c'est une oeuvre, parce qu'il y a des vidéos aussi,
18 qui sont... qui sont disponibles à travers - j'ai
19 mis des signets. Mais c'est sûr, il faut payer je
20 pense, c'est ça, pour recevoir ce livre-là, pour
21 mettre dans les endroits publics. Mais c'est un
22 organisme, est-ce qu'on dit, "sans but lucratif",
23 c'est bien ça?

24 **LE COMMISSAIRE :**

25 Q- Sans but lucratif, c'est ça.

1 R- C'est ça. Voilà. Merci beaucoup.

2 -- ADRESSE EN LANGUE INNUE --

3 En dernier lieu, ce que je dis, cette voix que
4 vous entendez, c'est la voix [d'un ordre de]
5 gouvernement. C'est la voix de nos ancêtres, de
6 nos aînés. Nous sommes un ordre du gouvernement.
7 Nous avons été un ordre du gouvernement. Nous
8 sommes pas un troisième ordre de gouvernement.
9 Nous sommes un ordre de gouvernement. Et ça, ça
10 devrait être compris.

11 Pourquoi je dois revenir dans vingt (20) ans
12 pour répéter ce que j'ai dit ici. Pourquoi ça va
13 être mon garçon, mon petit-fils qui vont venir ici,
14 pour témoigner?

15 Si on veut vraiment de réels changements, je
16 compte sur votre Commission. Je compte sur votre
17 Commission, même si on parle de quinze (15) ans.
18 Ça aussi ça m'avait frappé quand je voyais ça là,
19 il y a certains secteurs: quinze (15) ans. Mais,
20 quand vous l'avez exprimé à madame Michel, moi
21 aussi ça m'a soulagé. Parce que notre histoire,
22 elle a pas commencé il y a quinze (15) ans.
23 Malheureusement c'est une tache, pour le Canada,
24 pour tout ce qui nous a été fait.

25 Imaginez, on est encore à essayer de se

1 réconcilier. La réconciliation là, elle va venir
2 lorsqu'on aura compris que c'est pas une loi, que
3 c'est pas un ordre qui va venir de quelque part.
4 C'est lorsqu'on sera au niveau que ça devrait être.

5 Je prends juste un organigramme rapidement:
6 Canada, provinces, puis nous en bas. C'est loin.

7 Ça devrait être: nous, Canada, provinces.
8 C'est ça la... Ça, ça devrait être ça. Et ça, on
9 nous a jamais donné cette chance. À tous les cinq
10 (5) ans, les gouvernements reviennent et nous
11 disent, "bien oui, on va augmenter votre
12 financement. Eh oui, on va essayer de vous aider".
13 Et c'est toujours le même contexte qui se prévaut
14 actuellement.

15 Ma communauté s'est développée rapidement; nous
16 avons plus de dix-huit (18) compagnies. Nous avons
17 une compagnie d'hélicoptère, nous sommes dans le
18 domaine de l'environnement, nous avons des pêches,
19 nous avons des pourvoiries, nous avons des
20 restaurants, nous avons une agence de voyage, nous
21 avons plus de sept cents... nous donnons plus de
22 sept cents (700) emplois dans la région, en plus
23 des cent soixante (160) dans la communauté, dont
24 quatre-vingts pour cent (80 %) sont des Innus.

25 Mais, ces succès sont déjà attaqués par des

1 organismes, où on parle beaucoup de transparence,
2 d'imputabilité, et pourtant je pense qu'on est plus
3 ce que les règles ou les lois demandent. On a
4 réussi, mais on mène une affirmation contre le
5 contexte social qui nous mine, qui mine nos
6 réalisations.

7 Et ça je pense c'est très important aussi, puis
8 il faut jamais oublier qu'il y a eu les
9 pensionnats. Et je réitère, j'ai mangé dans un
10 dépotoir, mais ce dépotoir m'a peut-être sauvé des
11 abus.

12 Puis là je veux faire quelque chose ici, c'est
13 une décision gouvernementale, où on a demandé au
14 clergé... ici on va parler des professeurs peut-
15 être, mais c'est pas tout le monde - c'est pas tout
16 le monde, je veux pas généraliser - sauf que, ce
17 qui s'est généralisé c'est qu'à travers le pays,
18 même ailleurs, ils sont arrivés ces abus, de toutes
19 les [zones]. Et aujourd'hui, moi, je suis bien
20 ici, je suis bien chez nous, je suis bien dans
21 l'église, je suis bien dans une tente à sudation,
22 je suis bien à Montréal. Parce que j'ai fait un
23 pas. Je travaille avec les prêtres, je travaille
24 avec le monde spirituel, parce que je suis fatigué
25 des combats qui peuvent être menés entre...

1 Pourtant on a des solutions. Et je veux
2 travailler à ces solutions. C'est ça que je veux
3 faire. Et comme je vous dis peut-être, peut-être
4 je vas produire un rapport. Mais sauf, si vous
5 lisez tout ça là, vous allez être tout comprendre
6 ce que je viens de vous dire. Merci beaucoup.

7 -- MOTS EN LANGUE INNUE --

8 **LE COMMISSAIRE :**

9 Q- Je vous remercie énormément d'avoir accepté notre
10 invitation, de venir nous présenter votre
11 communauté et vos attentes à l'égard de la
12 Commission. J'ai compris que vous avez comme le
13 goût de nous dire ce que le chef Elijah Harper
14 avait dit en quatre-vingt-douze ('92), à la
15 Commission royale d'enquête - d'ailleurs je l'ai
16 répété lors de ma déclaration d'ouverture - il
17 avait dit « J'espère que ce sera la dernière
18 Commission ».

19 Et j'ai un peu l'impression, et je dirais j'ai
20 beaucoup l'impression, que c'est ce que vous me
21 dites aujourd'hui. Ça fait que, disons je pense
22 que c'est un souhait qui est... qui est très
23 louable.

24 Quant à nous, nous allons faire notre possible
25 pour faire avancer les choses. Il faut

1 comprendre... Et quand vous nous dites,
2 "peut-être que je viendrais présenter un mémoire",
3 j'imagine que vous comprendrez que, les résultats
4 de notre Commission vont dépendre de beaucoup de...
5 de ce que nous aurons reçu comme témoignages, comme
6 contribution, pour présenter notre rapport final et
7 nos recommandations. Alors vos suggestions, votre
8 mémoire, votre perception des choses, vos
9 suggestions seront plus que bienvenues, je dois
10 vous dire que ça m'apparaît nécessaire, les vôtres
11 comme celles des autres qui ont des choses à dire;
12 parce que c'est évident que vous avez beaucoup de
13 choses à dire.

14 J'ai... vous avez référé à quelques cas. Il y a
15 un cas dont nous sommes déjà au courant, j'ignore
16 si on a le rapport du coroner.

17 **Me CHRISTIAN LEBLANC :**

18 Je pense qu'on l'a, oui.

19 **LE COMMISSAIRE :**

20 On l'a? O.K. Ça va. Parce que je vous aurais
21 invité à nous en laisser une copie.

22 Alors j'ignore... Me Leblanc, avez-vous des
23 suggestions, des questions ou des précisions à
24 demander?

25

1 **Me CHRISTIAN LEBLANC :**

2 J'ai pas de questions pour le Chef Piétacho.

3 Q- Cependant, vous m'avez montré, en arrivant, Chef
4 Piétacho, des documents que vous désiriez déposer,
5 bien ça serait le temps de le faire. En fait, on
6 va le faire... je vous invite peut-être à me
7 présenter chacun de ces documents-là.

8 R- O.K.

9 Q- Et on va devoir le faire là, d'une manière un petit
10 peu plus juridique là.

11 R- O.K.

12 Q- Alors quels sont les documents que vous avez
13 apportés, que vous vouliez déposer officiellement à
14 la Commission?

15 R- O.K. Il y a peut-être un document concernant la
16 DPJ ou les interventions qui se font actuellement
17 dans la communauté, puis des interventions que
18 notre organisme (inaudible), c'est avant
19 l'intervention, un organisme qui nous aide
20 beaucoup. Il y a... actuellement on a dix-sept
21 (17) dossiers actifs: huit (8) enfants de placés,
22 cinquante-trois (53) signalements reçus, trente-
23 deux (32) signalements reçus. Des interventions
24 qui ont été reçues au niveau de notre service,
25 trente-sept (37) enfants, cent... cent cinquante-

1 neuf (159) interventions, et quarante-quatre (44)
2 familles ont reçu des services. Ça c'est le...
3 l'organisme innu, tandis que l'autre c'est...
4 - voyons - la... la DPJ.

5 Puis, je sais pas si je l'ai dit, aujourd'hui je
6 veux pas me sentir complice de ce qui s'est passé
7 pour les pensionnats pour mes parents là. Puis
8 aujourd'hui, voir des placements, voir des enfants
9 sortir de la famille, placés à Sept-Îles, à Québec,
10 je sais pas.

11 Puis il y a un document peut-être au niveau des
12 relations actuelles avec la population de ce que
13 nous, on est allé chercher lors des interventions
14 d'urgence, en général, on dirait, ça s'est pas
15 amélioré. On a des bons contacts avec la... la
16 haute direction, mais on dirait c'est sur le
17 terrain, puis regarde, juste un exemple:

18 « Les policiers laissent l'intervenante
19 seule à la maison avec une mère
20 agressive. Ils sont brusques lorsqu'ils
21 s'adressent aux clients. Ils ne
22 respectent toujours pas la marche à
23 suivre...

24 - puis ça c'est...

25 ... lors d'une fugue. Ils ne font pas

1 correctement les recherches. Ils
2 banalisent les situations lors de
3 conversations téléphoniques. »

4 C'est un... un document que je vais rajouter.

5 Il y a le... mais ça c'est le livre que je
6 recommande, que vous puissiez aussi le faire,
7 concernant toutes les Premières Nations au pays;
8 les Innus, les Inuits, les Atikamekws ainsi que
9 toutes les autres.

10 Les autres documents sont... c'est mon
11 allocution lors de la journée *Police et Premières*
12 *Nations du Québec*, à une réunion des Chefs, le dix-
13 huit (18) mai deux mille cinq (2005).

14 Q- O.K. Bien je vous demanderais... On va les
15 prendre un par un.

16 R- O.K.

17 Q- Je vais le prendre physiquement si vous me
18 permettez.

19 R- Oui.

20 Q- Parce que, on doit les identifier par cotes
21 numériques. == Donc, Madame la greffière,
22 l'allocution du chef Jean-Charles Piétacho, à
23 l'occasion de la journée des... la journée *Police*
24 *des Premières Nations du Québec*, dix-huit (18) mai
25 *deux mille cinq (2005)*, donc on cotera sous la cote

1 P-025. Le PowerPoint est à P-024, donc je vais
2 l'écrire, « P-025 ».

3 Je vais le garder ici, je vous le remettrai
4 physiquement tantôt.

5 - PIÈCE COTÉE P-025 -

6 R- Oui. Puis l'autre c'est... une autre intervention
7 que j'ai fait lors de la... *Forum d'informations et*
8 *d'échanges de concertations sur les services*
9 *policiers en milieu autochtone, le huit (8)*
10 *décembre dix neuf cent quatre-vingt-treize (1993).*

11 Q- O.K. Alors je vais... donc, pour le document que
12 le Chef vient de mentionner, ce sera la cote P-026?

13 **LA GREFFIÈRE :**

14 Oui.

15 - PIÈCE COTÉE P-026 -

16 R- Un autre document qu'on a produit, *Réflexions*
17 *soumises à la Commission royale sur les peuples*
18 *autochtones au nom du conseil des Innus*
19 *Ekuanitshit, à Montréal, le vingt-cinq (25) mai dix*
20 *neuf cent quatre-vingt-treize (1993), Apprendre à*
21 *naviguer en eaux troubles.*

22 **Me CHRISTIAN LEBLANC :**

23 Q- Donc P-027.

24 - PIÈCE COTÉE P-027 -

25 R- L'autre document c'est un document du gouvernement

1 du Québec, des Affaires autochtones, c'est une
2 politique qui a été annoncée en dix-neuf cent
3 quatre-vingt-dix-huit (1998), qui se titre
4 *Partenariat Développement Action*.

5 Q- == Donc ce... ce document-là, Monsieur le
6 Commissaire, comme il émane du gouvernement plutôt
7 que du témoin, je pense qu'on pourrait l'annexer au
8 document PowerPoint, tout simplement comme étant un
9 document auquel vous avez fait référence lors de la
10 présentation que vous avez fait aujourd'hui. Comme
11 je... en annexe à P-024.

12 - PIÈCES COTÉE annexe à P-024 -

13 **LE COMMISSAIRE :**

14 24. Excusez.

15 R- Puis l'autre document c'est... bien, c'est une
16 lettre qu'on a adressée à l'hôpital de l'Hôtel-Dieu
17 le quatorze (14) mai deux mille treize (2013),
18 concernant ma mère là, lors de son séjour là-bas.

19 **Me CHRISTIAN LEBLANC :**

20 Q- Donc c'est...?

21 R- Avec... et avec la réponse de l'hôpital.

22 Q- Donc c'est l'événement dont vous nous avez parlé
23 tout à l'heure.

24 R- Oui.

25 Q- C'est beau. Donc coté sous la cote P-028?

1 Q- Monsieur le commissaire, est-ce que...? Oui?
2 Alors on va... je vous faisais le commentaire parce
3 que vous nous avez lu les statistiques tout à
4 l'heure, alors c'est enregistré. Donc, je veux
5 juste... Donc le... Monsieur Piétacho, pour être
6 certain que j'identifie les bons documents là,...

7 R- Oui.

8 Q- ... celui qui... qui est comme un courriel,...

9 R- Oui.

10 Q- ... ça c'est celui avec les statistiques sur...?

11 R- De l'organisme [Petokoteo(ph)].

12 Q- Qui nous fait état des... des dossiers de DPJ, donc
13 celui que vous avez lu tout à l'heure. Donc ça
14 sera P-030. Très bien.

15 **- PIÈCES COTÉE P-030 -**

16 Et l'autre document, pourriez-vous me le décrire
17 peut-être de manière un peu plus précise?

18 R- O.K.

19 Q- Vous avez parlé de...

20 R- O.K. Parce que...

21 Q- ... relations entre...?

22 R- ... on a demandé là, si les relations se sont
23 améliorées avec la base, comme on dit, ceux qui
24 viennent de la communauté, et c'est un peu un
25 rapport d'événements de chaque situation, chaque

1 intervention que la... les agents faisaient, bien,
2 ils le faisaient de façon, on va dire brusque, qui
3 englobent là, tout ce qui est... écrit là-dedans.

4 Q- O.K. Et, juste pour bien situer le situer le
5 document, ça émane de qui ce document-là?

6 R- De notre service [Pietokoteo(ph)], un service là,
7 un équivalent de... mais, c'est pas la DPJ mais,
8 c'est...

9 Q- Services sociaux...

10 R- Services sociaux...

11 Q- ... locaux de votre communauté.

12 R- C'est ça.

13 Q- Donc c'est eux qui ont préparé ce document-là à
14 votre demande.

15 R- C'est ça.

16 Q- Exact? O.K. Donc P-... je pense qu'on est à 31?

17 **LA GREFFIÈRE :**

18 Oui, 31

19 **Me CHRISTIAN LEBLANC :**

20 Q- P-031. Alors ça... ça complète?

21 **- PIÈCES COTÉE P-031 -**

22 R- J'avais un autre document, mais, je sais pas si
23 c'est... Je sais pas si c'est... On est allé avec
24 la Loi sur l'accès à l'information concernant
25 les... le financement, les chiffres que je vous ai

1 donnés là que... remarque, je sais pas si c'est
2 pertinent de vous le donner. Ça relate depuis la
3 prise en charge de la sécurité dans la communauté
4 jusqu'à aujourd'hui, avec les chiffres, puis nous
5 on avait aussi nos préoccupations. Je sais pas si
6 c'est pertinent.

7 **LA COMMISSAIRE :**

8 Q- Ça provient de qui?

9 R- Pardon?

10 Q- De qui ça provient?

11 R- Bien, ça provient de la Sûreté du Québec, de la
12 Direction des relations avec les municipalités des
13 communications. C'est comme... la Loi sur l'accès
14 à l'information, on leur demande, et eux doivent
15 répondre en vertu de... de la loi. Je sais pas si
16 c'est pertinent pour vous.

17 Q- Oui. Si vous pouvez le montrer à Me Leblanc.

18 **Me CHRISTIAN LEBLANC :**

19 Peut-être en prenne connaissance.

20 R- Je suis passé à la Cour, puis là je... j'écoute
21 parler, il dit, "P-56, P-58", puis à un moment
22 donné, pendant qu'on est à la Cour pour le dossier
23 Petrolia, l'avocat de Petrolia il dit, "j'ai un
24 document à vous montrer, le P-56" - exemple là.
25 Puis ceux qui me connaissent, je suis actif sur le

1 réseau social, mon nom c'est Bobjohnycarignan, mais
2 mon nom c'est Jean-Charles Piétacho. Là, l'avocat
3 dit au juge, "j'ai un document à vous remettre".
4 Il remet puis là... "Est-ce que vous reconnaissez
5 cette pièce"? À la question j'ai dit, "non, non je
6 peux pas reconnaître, j'ai dit, Bob Carignan, je le
7 connais pas, moi c'est Jean-Charles Piétacho, puis
8 c'est moi le poursuivant". O.K. Elle était pas
9 pire. As-tu pris mon livre?

10 **Me CHRISTIAN LEBLANC :**

11 Q- Non, bien je... bien, le livre, je pensais vous le
12 laisser, je pense qu'on peut se le procurer.

13 R- Non non, je...

14 Q- Vous voulez vraiment le...?

15 R- Non non. C'est vraiment l'organisme qui m'a
16 demandé de vous... avec l'information là, pour
17 aller chercher le...

18 **LE COMMISSAIRE :**

19 Q- On voulait pas vous...

20 R- C'est parce que...

21 Q- ... vous enlever votre livre là.

22 **Me CHRISTIAN LEBLANC :**

23 Q- (Inaudible) comment se le procurer.

24 R- Non non, c'est parce que moi, à l'aéroport là, ça
25 va être moins pesant. (rires)

1 Q- Donc je vais commencer par coter le livre avec le
2 document qui l'accompagne, P-32?

3 - PIÈCES COTÉE P-032 -

4 **LA GREFFIÈRE :**

5 Oui.

6 **Me CHRISTIAN LEBLANC :**

7 Alors je... là je l'écrirai pas sur le livre, P-32,
8 mais vous l'avez noté?

9 **LA GREFFIÈRE :**

10 Oui.

11 **Me CHRISTIAN LEBLANC :**

12 Je vais le déposer ici.

13 **LE COMMISSAIRE :**

14 « Voix, Visages et Paysages ».

15 **LE COMMISSAIRE :**

16 Voilà.

17 Q- Donc dans les... la liasse de lettres que vous
18 m'avez remis, vous avez la réponse de la Sûreté du
19 Québec, qui... je comprends que vous aviez demandé
20 des coûts là; combien coûtait tel, tel service,
21 bon. Alors vous avez ça dans... vous avez cette
22 lettre-là.

23 R- Oui.

24 Q- Ensuite je vois un... une lettre du fédéral, le
25 ministre de la Sécurité publique?

1 R- Oui.

2 Q- Est-ce que c'est au même sujet ou c'était au sujet
3 d'autres choses?

4 R- Non mais, ça fait un rapport pour le financement
5 qui a été discontinué par le fédéral.

6 Q- O.K. Et il y a une lettre qui émane du conseil des
7 Innus de votre communauté. Donc je présume que
8 c'est cette lettre-là qui était la demande
9 instigatrice de la démarche?

10 R- Pour le province, oui.

11 Q- Exact? O.K. Donc c'est signé... elle est signée
12 par vous le vingt-huit (28) mars deux mille seize
13 (2016).

14 R- Um-hum.

15 Q- Ensuite vous avez une lettre qui vous est adressée,
16 de la sous-ministre, donc... Liette Larrivée.
17 O.K. Ministère de la Sécurité publique,...

18 R- Oui. Voilà.

19 Q- ... juin deux mille seize (2016). Donc je
20 comprends que ça... c'était une lettre en réponse à
21 votre propre lettre. Donc je vais les déposer en
22 liasse, Monsieur le commissaire.

23 Évidemment, j'avise mes confrères et consoeurs
24 là, présents... je les reçois en même temps que la
25 Commission, j'en avais pas... j'avais pas eu

1 l'opportunité de les recevoir avant. Monsieur
2 Piétacho me les a apportés, des copies seront
3 préparées et seront rendues disponibles là, pour
4 mes collègues.

5 **LA GREFFIÈRE :**

6 Mais voulez-vous déposer? Excusez-moi.

7 **Me CHRISTIAN LEBLANC :**

8 Je m'excuse, on l'a pas coté le dernier.

9 **LA GREFFIÈRE :**

10 Non, c'est pas coté?

11 **Me CHRISTIAN LEBLANC :**

12 Non, on le cote, oui, effectivement,...

13 **LA GREFFIÈRE :**

14 033.

15 **Me CHRISTIAN LEBLANC :**

16 C'est un oubli de ma part. 33.

17 **- PIÈCES COTÉE P-033 -**

18 **LA GREFFIÈRE :**

19 Oui.

20 **Me CHRISTIAN LEBLANC :**

21 Voilà. Et ça complète donc, pour les dépôts.

22 Et donc, comme j'avais annoncé au début,
23 j'avais pas de questions par rapport à votre
24 présentation, j'en profite également pour vous
25 remercier, vous remercier de vous être déplacé, et

1 pour vous souhaiter un bon voyage de retour.

2 **LE COMMISSAIRE :**

3 Je vais vérifier avec les autres procureurs.

4 Me Briand, avez-vous des questions?

5 **Me CAROLINE BRIAND :**

6 Pas de questions merci.

7 **LE COMMISSAIRE :**

8 Me Coderre?

9 **Me DAVID CODERRE :**

10 J'ai pas de questions pour l'instant. Par contre,
11 là on a coté une pièce, je crois que c'est P... là
12 je regarde mes notes, P-031, je crois, qu'il
13 pourrait faire allusion là, à différents
14 agissements ou gestes commis par des policiers,
15 donc j'aimerais ça réserver mes droits de poser des
16 questions peut-être sur le document, vu qu'on a pas
17 eu copie pour le moment puis que j'ai pas pu
18 prendre connaissance, avec votre permission.

19 **LE COMMISSAIRE :**

20 Oui mais là, je pense que, cinq heures moins quart
21 (16 h 45), vendredi après-midi là, on suspendra pas
22 pour des questions ultérieures là.

23 **Me DAVID CODERRE :**

24 Non non, je comprends. Mais j'ai pas pu voir le
25 document puis on faisait allusion à certains

1 peut-être agissements policiers. Comme je vous
2 dis, j'ai pas pu voir le document, donc je pourrai
3 pas vous dire si j'ai des questions par rapport à
4 ça. Mais j'aimerais me réserver le droit de poser
5 des questions après avoir étudié le document là.
6 Mais je comprends qu'on est vendredi là.

7 **LE COMMISSAIRE :**

8 Poser des questions quand?

9 **Me DAVID CODERRE :**

10 Écoutez, peut-être plus tard à la Commission. J'ai
11 pas le document, t'sé, je pourrais pas vous dire.

12 **LE COMMISSAIRE :**

13 Peut-être plus tard à la Commission.

14 **Me DAVID CODERRE :**

15 Je pourrais même pas vous dire si je vais avoir des
16 questions en tant que tel, mais j'ai mon document
17 avec moi là.

18 **LE COMMISSAIRE :**

19 Bon. Ça va. De toute façon, on vous transmettra
20 une copie de...

21 **Me DAVID CODERRE :**

22 Ça fonctionne.

23 **LE COMMISSAIRE :**

24 Q- Alors Chef Piétacho, merci encore une fois, merci
25 d'être venu, c'est un long voyage. Et comme je

1 vous disais tout à l'heure, j'espère que vous aurez
2 le goût de nous présenter un mémoire et... et comme
3 vous disiez, il faut pas abandonner, faut pas
4 baisser les bras, il faut continuer le... à
5 avancer. Alors on espère que vous... ferez le bout
6 de chemin avec nous, qui reste à parcourir.

7 R- Merci.

8 Q- Merci beaucoup. Alors on ajourne à lundi matin?

9 **Me CHRISTIAN LEBLANC :**

10 Lundi matin. Quelle heure?

11 **VOIX FÉMININE NON IDENTIFIÉE :**

12 À neuf heures trente (9 h 30).

13 **Me CHRISTIAN LEBLANC :**

14 Neuf heures trente (9 h 30).

15 **Me DAVID CODERRE :**

16 Et, donc la semaine prochaine, le grand Chef
17 Constant Awashish, de la... du conseil de la Nation
18 Attikamek, madame Suzie Basile, madame Carole
19 Lévesque, et la... on a mardi, madame... Me Maryse
20 Picard, qui est témoin expert, Pierre Corbeil et
21 monsieur Paul-Antoine Martel - Pierre Corbeil,
22 maire de Val d'Or, et Paul-Antoine Martel, de la
23 ville de Val d'Or.

24 **LE COMMISSAIRE :**

25 Et je comprends que vendredi le... le vingt et un

1 (21), c'est la Journée nationale des Autochtones,
2 alors, tout le monde aura congé. Bonne fin de
3 semaine à tous. À lundi matin.

4 **LA GREFFIÈRE :**

5 Veuillez vous lever. La Commission ajourne jusqu'à
6 lundi seize (16) juin neuf heures trente (9 h 30).

7 -----

8

9

10 Je, soussignée, Ann Montpetit, sténographe
11 officielle bilingue, certifiée sous mon serment
12 d'office que les pages qui précèdent contiennent la
13 transcription fidèle et exacte des notes
14 recueillies au moyen de l'enregistrement numérique,
15 le tout hors de mon contrôle et au meilleur de la
16 qualité dudit enregistrement, le tout conformément
17 à la loi;

18

19

Et j'ai signé :

20

21

22

23

24

25

26



Ann Montpetit s.o.b.